



Richin tionik pa' ka' i ch' ab' äl k'ib' anob'al

Elaboración de materiales para la Educación Bilingüe Intercultural



Módulo 4

PROGRAMA DE FORMACIÓN DE DOCENTES UNIVERSITARIOS
EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL DE LAS CARRERAS EN EDUCACIÓN
SUPERIOR DEL PROYECTO DE DESARROLLO SANTIAGO -PRODESSA-
Y FUNDACIÓN RIGOBERTA MENCHÚ TUM -FRMT-

Iximulew, diciembre, 2008

OEI, 2008.

Elaboración de materiales para la Educación Bilingüe Intercultural.

Módulo 4.

Fernando Rendón Terraza

Edita: Instituto para el Desarrollo y la Innovación Educativa en Educación Bilingüe y Multicultural;
Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura,
Oficina Guatemala.

Guatemala, 2008, 66 páginas.

Materiales educativos. Recursos estratégicos para el cambio pedagógico. Mediación pedagógica.
Estrategias para el tratamiento del contenido.

PROGRAMA DE FORMACIÓN DE DOCENTES UNIVERSITARIOS
EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL DE LAS CARRERAS EN EDUCACIÓN SUPERIOR DEL
PROYECTO DE DESARROLLO SANTIAGO -PRODESSA Y FUNDACIÓN RIGOBERTA MENCHÚ TUM, FRMT

Marlene Grajeda de Paz
Directora OEI-Guatemala

Carlos Alberto Tamup Canil
Coordinador Instituto para el Desarrollo y la Innovación Educativa (IDIE)
en Educación Bilingüe y Multicultural

Editorial Saqil Tzij

Diseño Gráfico e ilustraciones
Diana Zepeda Gaitán de Sagastume, Edgar Daniel Morales y Rolando Gabriel

Primera edición, Guatemala, 2008.

Instituto para el Desarrollo y la Innovación Educativa en Educación Bilingüe y Multicultural
Organización de Estados Iberoamericanos, Oficina Guatemala
5a. Avenida 5-50 Zona 14 Ciudad de Guatemala
Teléfonos: (502) 2333 4522 / 2337 2122 y 2366 2067
www.oei.org.gt



Rub' anik Wuj

*Richin Tijonik Pa Ka i' Chabäl
k' ib' anob' al/*

Elaboración
de materiales para la
Educación Bilingüe Intercultural -EBI-



Módulo 4

 **idie**
Instituto para el Desarrollo y la Innovación Educativa
Educación Bilingüe y Multicultural

 **ELUSKO JAURLARITZA**
GOBIERNO VASCO

ERANTZUNETA GIDATZE
GAURDAS SALA
Departamentu Erantzuneko Zuzendaritza
DEPARTAMENTO DE RESPONSA
E DIRECCIÓN SOCIAL
Dirección de Cooperación al Desarrollo



Strolital / Contenido

Introducción	6
Primera unidad	7
¿Qué tipo de materiales educativos necesitamos?	7
1. Materiales educativos, herramientas para aprender	10
1.1 El reto de los materiales: dinamizar el aprendizaje	10
1.2 ¿Recursos estratégicos para el cambio pedagógico?	11
1.3 Clasificación de los materiales educativos	12
1.4 Características de los materiales educativos	16
1.5 El libro de texto y el aprendizaje	17
1.6 ¿Qué tipo de materiales queremos elaborar?	19
2. Elaboremos materiales desde y con la comunidad	22
2.1 La historia como fuente de inspiración	22
2.2 De la tradición oral a la producción escrita	25
2.3 Criterios para elaborar materiales educativos desde el contexto	27
Sugerencias de trabajo:	33



Segunda unidad 35

Elaborando materiales de calidad	35
1. ¿Cómo elaborar materiales educativos de calidad?	37
1.1 Estrategias del lenguaje	38
a. Estilo coloquial	38
b. Relación dialógica	39
c. Personalización	39
d. Presencia del narrador	40
e. Claridad y sencillez	40
f. Belleza de la expresión	41
1.2 ¿Qué es la mediación pedagógica?	44
2. Paso a paso: el tratamiento del contenido	43
2.1 Elaboremos el esquema de nuestro material	44
2.2 Ubiquemos el material: ¿qué queremos?	45
2.3 Estrategias para el tratamiento del contenido	48
a. Estrategias de entrada	48
b. Estrategias de desarrollo	52
c. Estrategias de cierre	56
Sugerencias de trabajo	58
Bibliografía	59
Anexos	60
Algunas sugerencias prácticas	60
Instrumentos para evaluar libros	62



Introducción

Como sabemos, no existen materiales suficientes ni éstos están disponibles en el mercado para satisfacer los requerimientos de la educación bilingüe intercultural. Los programas de EBI están obligados a generar y asegurar recursos didácticos que estén lo más cerca posible a la realidad e intereses de las y los niños. El cumplimiento de este quehacer lleva indefectiblemente a la pregunta: ¿Cuáles son los criterios a considerar en la producción de materiales didácticos y, en particular, de los textos escolares en EBI? Además de abordar esta cuestión, el presente módulo se propone ofrecer una serie de consideraciones teóricas e instrumentos prácticos, que pueden ser de utilidad para la elaboración de materiales educativos bilingües interculturales.

El módulo está dividido en dos unidades, que contienen los siguientes temas:

Primera unidad: Incluye consideraciones generales sobre los materiales educativos y sobre el papel que éstos deben desempeñar dentro de los procesos de aprendizaje concebidos desde la perspectiva que hemos venido manejando a lo largo de estos cuatro módulos. Además, se aborda el tema de la contextualización cultural de los materiales educativos, y se presentan algunos elementos prácticos para llevarla a cabo.

Segunda unidad: Presenta instrumentos que pueden ser empleados en la producción de materiales educativos, con énfasis en la elaboración de textos. Se abordan temas como las estrategias del lenguaje, la mediación pedagógica y el tratamiento de los contenidos.

Al final del módulo incluimos, como anexo, algunos instrumentos que pueden utilizarse para realizar procesos de validación de materiales educativos para la EBI.

Las dos unidades de este texto están basadas en tres de los módulos del diplomado en elaboración de materiales educativos realizado por ESEDIR-PRODESSA entre 2003 y 2004; el anexo contiene material tomado de un manual para la producción de materiales, editado por PROEIMCA EN 2007 (Ver bibliografía).



Primera unidad

¿Qué tipo de materiales educativos necesitamos?

“Lo que aprendemos en la escuela”

Matilde es un niña q'eqchi' que acaba de cumplir 11 años. Está en tercer grado de primaria en la escuela de la comunidad. Es un poco más grande que el resto de sus compañeros y compañeras, pues en la comunidad donde vivían con su familia, apenas hace 2 años llegó por primera vez la escuela. Hasta la fecha, tiene presente en su memoria el primer día de clase. ¡Qué felicidad sintió ese día! ¡Cuántas cosas aprendería!

Cuánto tiempo ha pasado desde aquel día. Ahora ha empezado su tercer grado. ¡Qué entusiasmada está Matilde! ¡Cuántos deseos tiene de aprender cosas nuevas! Sus padres estuvieron dudando si inscribirla en la escuela o no, pues para ellos representa un esfuerzo muy grande tenerla estudiando: comprar cuadernos, libros, otros materiales que les piden y, sobre todo, no contar con ella para que les ayude en el trabajo.

Desde el primer día de clases, el maestro les dijo que si querían salir bien preparados y aprender muchas cosas, debían comprar el libro de texto para la clase de ciencias naturales. Matilde con mucha pena estuvo pidiéndole a su papá que le comprara el libro. Las semanas pasaron pero él no había juntado el dinero para comprarlo. A fin de mes, fue al pueblo y lo compró. Qué feliz se puso Matilde con su libro, ahora sí que iba a aprender muchas cosas.

Ella no habla bien el castellano y por eso se le dificulta comprender lo que la maestra explica. Lo mismo le sucede con el libro de texto, que está completamente en español. Matilde es una niña muy aplicada, todos los días copia del libro las lecciones que le dejan de tarea. Cuando termina, le gusta hojear el libro y leer las siguientes páginas para poder comprender mejor lo que al otro día su maestro enseñará. Pero por más que se esfuerza, las lecciones le resultan muy difíciles.





Un día abrió su libro en la página 36, justo donde comenzaba la lección “Los reinos de la naturaleza”. Matilde leyó una y otra vez y seguía sin comprender varias palabras (protistas, móneras, etc.). Tampoco comprendía qué significa esa división de la naturaleza en reino animal, vegetal y mineral; qué significaba que el mineral no tiene vida, que en el reino animal se incluye al hombre, que éste domina a la naturaleza, etc. Su cabeza estaba muy confundida.

Desde que nació ella ha ido aprendiendo que el universo, la naturaleza y la humanidad son una integralidad. Que cada elemento tiene vida, que las personas estamos íntimamente unidos a la naturaleza y no separados de ella. Que piedras, vegetales, animales, aire, fuego, tierra, agua, personas, atmósfera, planetas, estrellas, etc., pertenecen a una gran familia que conviven bajo el principio de complementariedad y unidad y no de división. La persona no es el centro del universo, sino parte de él.

Como era costumbre, al siguiente día su profesor explica la lección. Cuántas ganas tiene Matilde de contarle lo que ella sabe sobre la naturaleza y el universo y las cosas que desde pequeña a la par de su papá y mamá ha aprendido. Justo cuando se iba a animar, el profesor les recuerda que si quieren ganar el grado deben estudiar y aprenderse lo que el libro dice.

Como tarea para esa tarde el profesor les pide que realicen los ejercicios que están en el libro, al final de la lección. Matilde tuvo que hacer a un lado sus pensamientos y sentimientos y limitarse a responder “la naturaleza está dividida en tres reinos, el hombre es la especie dominante...”.

Durante esa semana también estudiaron el tema de las aves. Como de costumbre, el maestro les pidió que sacaran el cuaderno de ciencias naturales y escribió en el pizarrón “Las aves”. Como él ha sido por tres años consecutivos el maestro de tercer grado, sabe bien lo que el libro dice del tema, así que empieza a “explicarlo”. Mientras lo hace, formula algunas preguntas:

“Las aves son animales vertebrados.
¿Por qué se les llama vertebrados?”

Los niños y las niñas en coro contestan: porque tienen huesos.

“Las aves tienen plumas, pico y alas. Además se reproducen por medio de huevos.
A ver... Andrés ¿cómo se les llama a los animales que se reproducen por medio de huevos?”

Andrés responde: ovíparos.

El maestro continua: “Las aves se alimentan de gusanos, frutas y del néctar de la flores, como el colibrí.

Cuando termina su exposición, empieza a dictar la lección: “Las aves son animales cubiertos de plumas...”



La tarea no podía faltar, así que les explica que deberán realizar los ejercicios que están al final de la lección. El primero consiste en responder algunas preguntas sobre las aves y el segundo en dibujar un ave e identificar las partes de su cuerpo.

Finalmente, les dice: “Bueno, si ustedes estudian en los próximos días el resumen que copiaron del pizarrón y se aprenden las respuestas de las preguntas que hicimos y las que están en el libro, estarán preparados para el examen. Repasen bastante en su casa y les va a ir muy bien.

Así transcurren los días de escuela para Matilde, de lección en lección. ¡Cómo ha cambiado! ¡qué difícil se le hace aprender! Poco queda ya de las ilusiones con las que asistió a su primer día de clases.

La experiencia de Matilde es un pequeño ejemplo de lo que sucede en muchas aulas y escuelas, donde los procesos de aprendizaje están orientados por materiales educativos que “dirigen” el proceso educativo, los libros de texto establecen qué y cómo se aprende. Determinan las experiencias de aprendizaje que las y los estudiantes vivirán.

¿Cómo diseñar verdaderas experiencias de aprendizaje desde los libros de texto y desde otros materiales educativos?

El trabajo no es sencillo. Elaborar materiales educativos de calidad implica más que el manejo de una ciencia o contenido. Atrás de cada material diseñado para apoyar a las personas a aprender, hay una concepción de la persona, de sus capacidades, de sus necesidades, del aprendizaje. Este es el punto de partida.

En el marco de una nueva educación, los materiales educativos son recursos estratégicos para cambiar lo que sucede en el hecho educativo. Para ello, su contenido debe responder a las características de una EBI de calidad, tal como se ha planteado en los módulos anteriores. Es bajo esa concepción que queremos abordar el diseño y elaboración de materiales educativos.

La unidad se divide en dos partes:

1. Materiales educativos, herramientas para aprender. En esta primera parte de la unidad exploraremos el tema del libro de texto y su relación con el aprendizaje. Además se presentan algunos enfoques en la elaboración de materiales educativos y finalmente se describen las principales características de los materiales que le estamos invitando a elaborar.

2. Elaboremos materiales desde y con la comunidad. En esta parte abordaremos el tema de la contextualización cultural de los materiales educativos, y examinaremos algunos elementos prácticos para llevarla a cabo.



I. Materiales educativos, herramientas para aprender

(Tomado de Orellana y Roncal, 2004)

1.1 El reto de los materiales: dinamizar el aprendizaje

¿Qué entendemos por materiales educativos?
¿Qué relación existe entre ellos y la calidad de la educación?
¿Qué lugar ocupan en el proceso de enseñanza-aprendizaje?

Como materiales educativos se denomina a todos aquellos instrumentos impresos o no impresos elaborados para mediar en el proceso de aprendizaje, propiciando la construcción del conocimiento, el desarrollo de destrezas y actitudes. Su función didáctica es la de contribuir a los aprendizajes de las alumnas y los alumnos.

Dentro de los materiales educativos podemos incluir desde los libros de texto hasta materiales concretos (juegos: lotería, tableros, tarjetas; bloques, libros de cuentos, títeres, etc.). Es decir que se incluyen todos aquellos que han sido elaborados con propósitos específicos y que dinamizan el proceso de aprendizaje.

¿Qué significa dinamizar el proceso de aprendizaje? Dinamizar implica poner en acción, que las personas participen activamente en su aprendizaje. Esta participación se logra si el material invita a interactuar (observar, manipular, cuestionar, formular hipótesis, resolver problemas, experimentar, aplicar, practicar, etc.).

Es importante diferenciar los materiales educativos de los recursos didácticos. Los recursos didácticos son materiales que se utilizan para realizar algunas actividades. Por ejemplo: tapitas, piedras, hojas, palos, etc. Es decir que algunos materiales de la comunidad o del medio, se convierten en recursos didácticos al utilizarlos con fines educativos. Sin embargo no se clasifican como materiales educativos, pues no han sido elaborados específicamente para este fin. Un libro de cuentos por el contrario, se diseña con propósitos educativos específicos.





Muchos materiales educativos tienden a mostrar información en lugar de ayudar a las personas a descubrir las respuestas por sí mismas. Son materiales orientados a “cumplir tareas” en lugar de “resolver problemas”.

El material por sí mismo no es suficiente para dinamizar el aprendizaje, los procedimientos que orienten su uso también son determinantes.

En muchos casos los materiales cumplen únicamente funciones lúdicas o de entretención y no se utilizan en el escenario pedagógico que facilite la construcción de conocimientos. La utilización que los maestros y maestras hacen de los materiales es lo que los convierte en apoyos educativos. Las decisiones sobre cómo seleccionar el material, cómo utilizarlo, cómo organizarlo, que actividades realizar, etc, deben ser el resultado de la reflexión sobre lo que se espera que las alumnas y alumnos aprendan.

Los materiales educativos se pueden utilizar para un sinnúmero de actividades. Lo más importante no es el para qué le sirve a los educadores y las educadoras, sino las destrezas que desarrollan en las alumnas y los alumnos.

Para lograr el uso adecuado de los materiales educativos, es importante que éstos estén bien estructurados, de tal manera que el material permita desarrollar los procesos. En muchos casos es necesario acompañar el material con guías que orienten su utilización (tipo de actividades, secuencia en que deben desarrollarse, otras aplicaciones, etc.).

El aprendizaje se facilita si los materiales o recursos que se utilizan responden a ciertas condiciones:

- Se pueden manipular
- Estimulan diferentes canales sensoriales
- Despiertan la curiosidad
- Mantienen la concentración en la tarea
- Contienen elementos significativos a los y las estudiantes
- Son originales y abren espacios para el desarrollo de la creatividad,

Existen materiales que no provocan ninguna reacción, ni por su forma, ni por su color, ni por su manipulación, mientras que otros provocan reacciones de curiosidad, interrogación, etc.

1.2 ¿Recursos estratégicos para el cambio pedagógico?

¿Pueden los materiales educativos ser considerados recursos estratégicos para cambiar lo que ocurre en el proceso de enseñanza – aprendizaje? Dicho en otras palabras, ¿podemos cambiar la educación incorporando materiales educativos adecuados?



¿Qué piensa usted? Nosotros consideramos que esta pregunta no puede ser respondida con un sí o un no rotundo. Como la mayoría de los problemas, el educativo es multicausal, es decir, son distintos factores los que lo provocan y por lo tanto, las soluciones deben buscarse a diferentes niveles.



Ciertamente las actitudes de los educadores y educadoras, sus concepciones, conocimientos, experiencias y capacidades influyen de manera determinante en la calidad de la educación. Sin embargo, consideramos que la incorporación de materiales educativos adecuados puede ser un factor generador de cambios importantes en el proceso de aprendizaje.

Invertir el protagonismo

Nuestra tesis respecto a la importancia de los materiales educativos para transformar el hecho educativo se sustenta en que los materiales educativos de calidad logran invertir el protagonismo; el educador o educadora pasa a ser observador, o un participante más, y son las y los estudiantes quienes se convierten en protagonistas. Son ellas y ellos quienes piensan, hacen, calculan, comparan, planifican, infieren, concluyen...

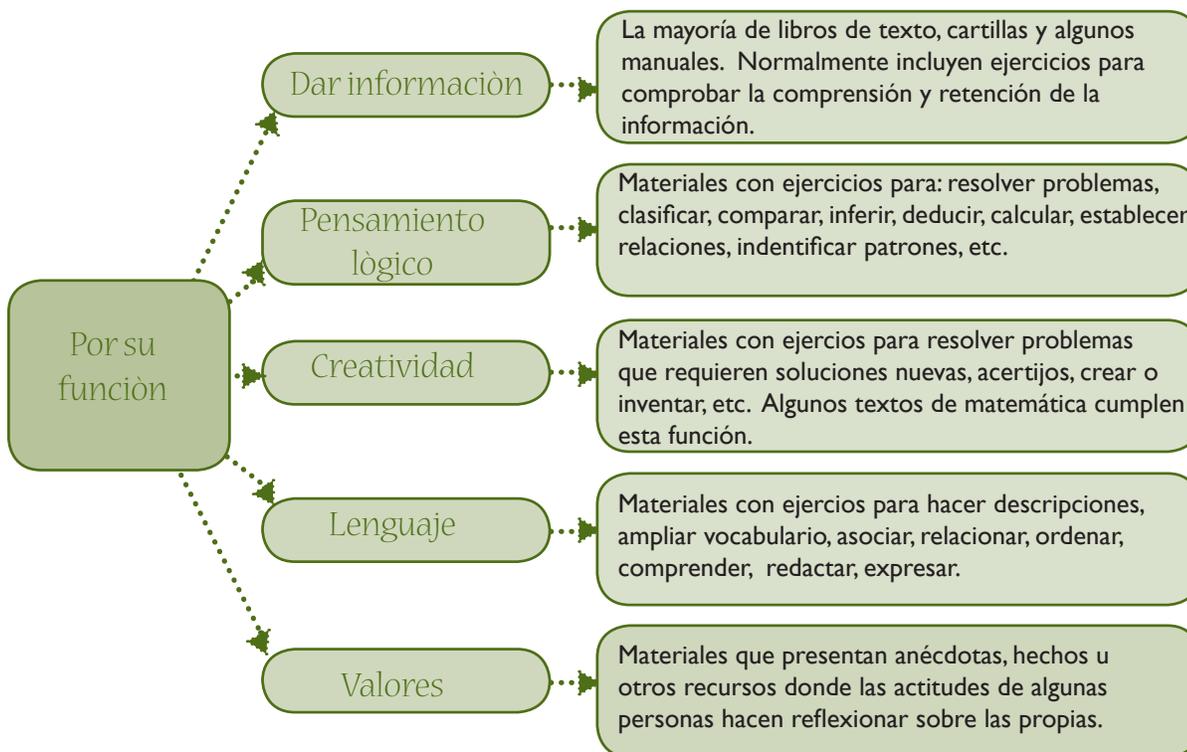
Este simple hecho modifica radicalmente lo que ocurre en el aula, sea ésta de preprimaria o universitaria, ofreciendo mayores oportunidades a las y los estudiantes de aprender realmente.

Algunos de los aspectos concretos que provoca en las personas el uso de materiales educativos de calidad son:

- Uso de conocimientos previos: sus experiencias, sus capacidades, sus conocimientos.
- Desarrollo de procesos: problematizar, analizar, sintetizar, organizar, decidir, etc.
- Interacciones a nivel individual, grupal y con el medio natural: la manera en que se comunican, se escuchan, se tratan...
- Los aprendizajes por descubrimiento: cuando son ellas y ellos, no el profesor o el texto, quienes concluyen luego de experimentar.
- Aplicaciones del nuevo aprendizaje: en la resolución de problemas o mediante expresiones escritas, gráficas, artísticas.
- Otros aspectos relacionados al comportamiento e interacciones: participación, interés, respeto a las opiniones, reconocimiento de talentos, solidaridad y cooperación, etc.

1.3 Clasificación de los materiales educativos

Existen diferentes tipos de materiales educativos. También hay distintas formas de clasificarlos. El siguiente esquema presenta una forma de organizarlos.



Al momento de clasificar los materiales se evalúa cuál es la característica que predomina, pues muchas veces un material tiene características que lo hacen pertenecer a más de una de las categorías. Por ejemplo, es muy probable que un material que presenta ejercicios para el desarrollo del lenguaje, permita también desarrollar el pensamiento lógico. ¿En dónde se le ubica entonces? En la categoría que exprese la función que predomina en el material.



Lo mismo ocurre con la naturaleza del material, pues algunos que son considerados audiovisuales, también incluyen texto escrito.

Veamos algunos ejemplos:

Desarrollo del pensamiento lógico y la creatividad

El pensamiento lógico puede definirse como las habilidades mentales que permiten a las personas resolver problemas (analizar, sintetizar, inferir, deducir, formular hipótesis, comparar, establecer relaciones, etc.).

La creatividad puede definirse como la capacidad de crear cosas diferentes, encontrar soluciones distintas, producir nuevas ideas.

- Resolver problemas

A usted le han entregado ocho pelotitas del mismo tamaño. Una de ellas pesa un poco más que las demás, diferencia que no se puede identificar al ponerlas en la mano. Para encontrar la pelotita de mayor peso, cuenta con una balanza de dos platos que puede utilizar únicamente dos veces.

¿Cómo sabrá cuál es la pelotita que pesa más?

¡Sea persistente y encuentre la respuesta!



¿Cuánto tiempo le tomó resolver el problema?

¿Cómo lo resolvió?

¿Qué habilidades desarrollo o puso en práctica con este ejercicio?

El ejercicio que se le acaba de plantear, requiere del pensamiento lógico y creativo. El pensamiento creativo implica romper esquemas, buscar formas distintas de hacer las cosas.



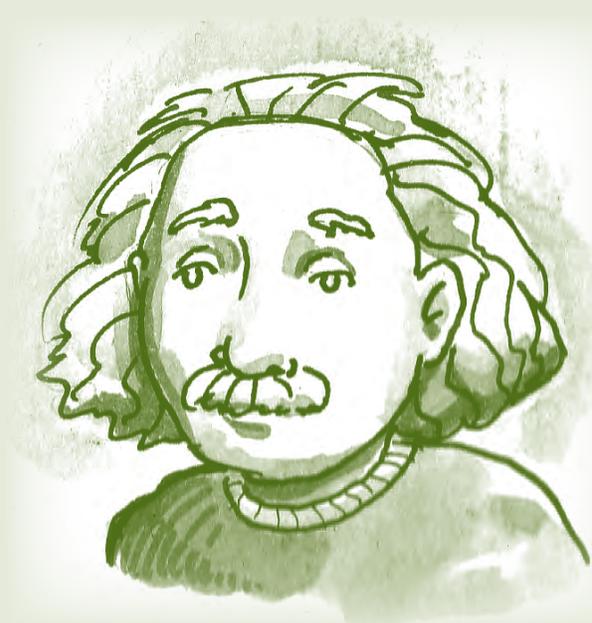
Desarrollo de valores

- Analizar anécdotas

¿Quién es usted, profesor Einstein?

El científico alemán Albert Einstein, creador de la teoría de la relatividad y una de las mentes más privilegiadas que ha existido, fue invitado en una ocasión por la reina de Bélgica, quien le envió un lujoso coche a la estación para conducirlo al palacio. El científico bajó de un salón de segunda con una raída maleta en una mano y un viejo violín en la otra. No fue reconocido por quienes habían ido a recibirlo. El flamante coche regresó al palacio y el invitado recorrió el camino a pie, ajeno a lo que había sucedido.

Al llegar no le recibieron por confundirlo con un vagabundo. Él se sentó tranquilamente frente al palacio esperando, hasta que la propia reina lo reconoció y lo hizo llamar.



Esta anécdota es un material útil para trabajar temas como: las apariencias, el prestigio, el respeto, la humildad, los prejuicios, etc. Las anécdotas, así como las fábulas, parábolas, canciones y otros recursos, se pueden convertir en un valioso material para analizar y reflexionar sobre el tema de los valores (igualdad, justicia, libertad, empatía, gratitud, perseverancia, paciencia, responsabilidad, sencillez, solidaridad, respeto a la diferencia, etc.).



Desarrollo del lenguaje

- Cuentos e historias

Después de la lectura de un cuento o historia, las y los estudiantes realizan diferentes actividades de comprensión de lectura, expresión, redacción, etc. Por ejemplo:

- Responder preguntas (motivos de alguien para actuar de una forma especial, las razones de un hecho, las causas y los efectos de los acontecimientos, etc.).
- Reconstrucción del cuento o historia (relatar el cuento oralmente o por escrito, ordenar tarjetas de secuencias, etc.).
- Crear nuevos sucesos (continuar la historia, cambiar el final, etc.).
- Hacer descripciones (de los personajes y lugares).
- Esquemas y técnicas de comprensión de lectura

1.4 Características de los materiales educativos

La elaboración y uso de los materiales educativos debe estar orientada por una nueva concepción del aprendizaje. Si éste se concibe como transmisión de conocimientos, los materiales que se diseñen y utilicen estarán dirigidos al desarrollo de la capacidad de memorizar y reproducir. Si por el contrario, es concebido como construcción del conocimiento, los materiales desencadenarán procesos de aprendizaje, es decir desarrollarán habilidades y destrezas. Para ello, su diseño y utilización debe responder a características específicas:

- **Relevancia:** los materiales son eficaces en el grado que sean relevantes (lentos de significado) para cada estudiante.
- **Pertinencia:** recoge elementos del contexto social y cultural activando los intereses de las personas.
- **Participación:** permite a las personas entrar en actividad, invitando a pensar, observar, manipular, descubrir, inventar, concluir, etc.
- **Experimentación:** invita a hacer, a descubrir, a resolver, a practicar, a construir.
- **Variedad de estímulos:** sostiene la atención y despierta el interés. Es necesario proporcionar variedad de estímulos porque las personas reaccionan ante cosas diferentes.



- **Correspondencia pedagógica:** adecuado a las características de las personas (edad, capacidades, etc.), permitiéndoles el desarrollo de habilidades, destrezas, actitudes y conocimientos.
- **Dosificación del aprendizaje:** debe estar debidamente organizado y sistematizado de acuerdo con el avance de los alumnos y las alumnas.
- **Lo lúdico:** educa en el gozo y la alegría, generando entusiasmo en las actividades, despertando el interés y la motivación.

Para seleccionar, elaborar y utilizar materiales educativos de calidad, además de considerar estas características, hay que tener clara la intencionalidad del material (propósito educativo) así como las características de la población a quien va dirigido (edad, idioma, cultura, contexto, etc.).

Si las personas aprenden cuando viven experiencias de aprendizaje, el pizarrón, los tradicionales carteles y el dictado deben dejar de ser los principales instrumentos y metodologías en el acto educativo. Debe darse paso al uso de distintos materiales que permitan a las alumnas y los alumnos lograr aprendizajes significativos. Este debe ser el criterio que debe prevalecer en el diseño y elaboración de materiales educativos de calidad.

1.5 El libro de texto y el aprendizaje

El libro de texto es un importante material educativo y su uso destaca dentro de las actividades que se realizan en el aula. En muchas escuelas éste es el único recurso con que se dirige o apoya el aprendizaje. Muchas veces es el libro de texto quien determina lo que sucede en el aula y lo que se aprenderá.

Para el maestro y maestra, el libro de texto le significa un material indispensable, por las ventajas que su uso ofrece:

- ♦ Contiene los contenidos de cada materia.
- ♦ Facilita la selección y organización de la temática a estudiar.
- ♦ Marca el ritmo de trabajo (por unidades o lecciones, dosificando los contenidos).
- ♦ Incluye una variedad de actividades y ejercicios para el desarrollo de las lecciones.

Vale la pena preguntarse: ¿cómo es utilizado este recurso? ¿cuándo se utiliza? ¿cómo y para qué se utiliza? Estas interrogantes responden a un elemento importante: el uso didáctico que el profesor o profesora da al libro de texto.





El uso didáctico de un material escrito es amplio, va más allá de utilizarse solamente para exponer contenidos, dictar una lección o desarrollar el programa de una materia. Es importante utilizarlo como un recurso más y no como la “Guía” del aprendizaje (que dirige el proceso, marca el ritmo, etc.).

En muchas ocasiones, el libro es utilizado para entretener a los niños y las niñas mientras la maestra o maestro realiza otras actividades (revisa tareas, copia ejercicios en el pizarrón, etc.). Con frecuencia, el uso del libro se rige por el siguiente esquema:

- ♦ Anunciar el tema (comunicar lo que se va a escribir).
- ♦ Breve intercambio oral generalmente a través de algunas preguntas.
- ♦ Copiar el resumen de la pizarra.
- ♦ Copiar en el cuaderno la lección del libro de texto.
- ♦ Responder las preguntas y realizar algunos de los ejercicios que aparecen al final de la lección.

El uso del libro bajo esta estructura limita las posibilidades de aprendizaje, pues no abre espacios para la realización de experiencias donde las y los estudiantes desarrollen diferentes habilidades y destrezas: analizar, argumentar, experimentar, deducir, etc.

Podemos concluir que la metodología con la que se oriente el uso del libro de texto, puede enriquecer o empobrecer el proceso educativo. Pero igual de importante es la metodología implícita en el libro que igual puede empobrecer o enriquecer el aprendizaje de las personas.

Conversando con el libro de texto

¿Cómo juzgamos la calidad de un libro de texto?

Piense cómo hace usted para emitir su opinión sobre determinado libro. En base a qué criterios comenta que un libro es bueno o malo.

Hablar de calidad de un libro de texto implica juzgar una serie de elementos que van desde la forma hasta el contenido:

- ♦ La claridad para comunicar ideas.
- ♦ La relevancia y pertinencia del contenido.
- ♦ Lo interesante de la temática (novedoso).
- ♦ La variedad de recursos (ilustraciones, gráficas, ejemplos, etc).
- ♦ Las actividades y ejercicios (qué tipo de experiencias o aprendizajes genera).

En otras palabras, podemos decir que la calidad radica en todos aquellos elementos que generen un aprendizaje significativo y faciliten la construcción de conocimientos.

Recordemos que esto no se logra cuando las y los estudiantes se enfrentan a un proceso donde su papel es el de simple receptor (leer, copiar, repetir, etc.). Se necesita que el libro de texto permita a quienes lo lean y trabajen con él:



- ♦ Interactuar con el material (participación activa del sujeto).
- ♦ Partir de sus conocimientos o experiencias previas.
- ♦ Incitar la curiosidad.
- ♦ Interesar en la lectura.
- ♦ Desarrollar y ejercitar destrezas de pensamiento, capacidades y actitudes
- ♦ Participar en procesos como observar, clasificar, investigar, expresar, formular inferencias, deducir, juzgar, formular hipótesis, resolver problemas, comparar, descubrir, sacar conclusiones, etc.
- ♦ Autoevaluarse.
- ♦ Realizar actividades individuales y grupales.

La calidad educativa de un libro de texto radica en el tipo de experiencias de aprendizaje que éste permita vivir.

No se trata sólo de tener buenos textos sino de utilizarlos en forma adecuada.

1.6 ¿Qué tipo de materiales queremos elaborar?

No queremos terminar esta parte del módulo sin compartirle algunas de las características más importantes que consideramos deben tener los materiales educativos, especialmente cuando los elaboramos en el marco de la Educación Bilingüe Intercultural, dentro de un proceso de Reforma Educativa como el guatemalteco. Veamos:

- ♦ **Promueven educación bilingüe de mantenimiento y desarrollo en todos los niveles y modalidades educativas y otras formas de bilingüismo según las circunstancias.**

La política lingüística subyacente y la estructura misma de los materiales deben orientar el proceso a seguir para lograr que todos los y las estudiantes del país sean hablantes de dos idiomas con pleno dominio de las habilidades comunicativas de comprender, hablar, leer y escribir.

Se persigue implementar un modelo educativo que haga uso del bilingüismo y el estudio de las culturas en todos los ciclos, niveles y modalidades educativas.

La descentralización curricular debe asegurar el “fortalecimiento de la educación bilingüe intercultural en todos los niveles educativos, privilegiando las comunidades lingüísticas” (Documento Diálogo y Consenso Nacional para la Reforma Educativa: 13)





La segunda lengua a aprender, para unas regiones puede ser el castellano o puede ser una lengua indígena según el caso. Puede plantearse también el aprendizaje de una tercera lengua de origen extranjero.

♦ **Fortalecen la unidad nacional en la diversidad cultural y la interculturalidad.**

Permiten estudiar de manera crítica, constructiva y propositiva los componentes de la identidad y la cultura propia, y a partir de allí tener la oportunidad de estudiar, entender y comprender la vida de los demás pueblos. Vital importancia tiene el uso de la lengua materna que es el medio de comunicación que traslada distintos conocimientos (cosmovisión) de una generación a otra y el aprendizaje de una lengua de relación para todos los guatemaltecos.

♦ **Toman como fuente los componentes culturales de las comunidades.**

De cada una de las culturas y pueblos se deben tomar de manera selectiva los conocimientos, la tecnología, las instituciones y los valores para ser estudiados de manera gradual en los ciclos, niveles y modalidades educativas.

♦ **Propician el conocimiento, análisis y práctica de los derechos humanos.**

El currículo de todos los ciclos, niveles y modalidades educativas debe reconocer y tomar en cuenta para su diseño y aplicación los derechos individuales de las personas y los colectivos de los pueblos. Sólo así podremos construir una nación justa, democrática y en paz. Este conocimiento de los derechos humanos debe trascender al análisis permitiendo estudiar la propia realidad de las personas, sus oportunidades y las formas de ampliarlas.

♦ **Propician el desarrollo sostenible y valoran el trabajo.**

En los ciclos del nivel primario, así como en los demás espacios educativos, la educación debe valorar y fomentar el trabajo de la localidad e ir presentando gradualmente otras formas de trabajo que pueden complementar la producción. La educación debe vincularse estrechamente con el desarrollo y éste con la vida económica.

♦ **Propician la sistematización de los conocimientos y otros componentes culturales de cada pueblo que integran la nación multicultural guatemalteca.**

La elaboración de materiales educativos requiere de la sistematización de los conocimientos de los pueblos que conforman Guatemala, debido a la cosmovisión y a los sistemas de clasificación con que cuenta cada cultura acerca de los componentes del entorno. Esta sistematización de conocimientos es la base para que las culturas sean estudiadas en las distintas regiones del país desde la descentralización del currículo. Se reconoce que la “investigación, sistematización y conocimiento de la historia, valores, tradiciones, costumbres, cosmovisiones de los pueblos de Guatemala” son estrategias para el desarrollo y fortalecimiento de la identidad de cada pueblo y comunidad lingüística (Diseño de la Reforma Educativa: 80)



- ♦ **Desarrollan las matemáticas, las ciencias naturales y sociales y las artes de los pueblos.**

Los materiales educativos deben presentar estos componentes culturales de cada uno de los pueblos para ser estudiados de manera coherente y gradual en todos los ciclos, niveles y modalidades del sistema educativo nacional.

- ♦ **Permiten el desarrollo de las competencias del currículo nacional.**

Los materiales para una región sociolingüística deben ser elaborados para que su pertinencia lingüística y cultural sea más cercana y real, sin embargo, no deben perder de vista las competencias que se proponen para todas y todos los guatemaltecos, especialmente en cuanto al desarrollo cognitivo, la adquisición de conocimientos y la práctica de determinados valores.

- ♦ **Posibilitan el conocimiento de otras civilizaciones y la tecnología actual del mundo.**

Permiten el conocimiento de elementos culturales de otras civilizaciones y de la tecnología actual de manera gradual en cada uno de los ciclos y niveles educativos correspondientes.



2. Elaboremos materiales desde y con la comunidad

(Tomado de González, 2004-a).

Es común encontrar materiales que no logramos adecuar a las necesidades y características de la población con la que trabajamos, sobre todo en lo que a materiales escritos se refiere. Muchos están pensados para otros contextos y presentan ejemplos que no significan nada para quienes los trabajan. Esto sucede incluso en materiales impresos en idiomas mayas, en los casos en los que éstos han sido elaborados simplemente traduciendo desde el castellano.

Ante esta realidad no podemos quedarnos de brazos cruzados. Es tarea nuestra iniciar un proceso de cambio. En coherencia con la reforma educativa y con la educación bilingüe intercultural, estamos llamados a implementar materiales educativos contextualizados a nuestra realidad, tanto lingüística como sociocultural.



En las siguientes páginas empezaremos viendo algunas estrategias concretas para elaborar materiales desde la comunidad, es decir, a partir de elementos comunitarios. Veremos cómo la historia local y la tradición oral pueden incorporarse como materiales educativos o cómo partir de ellos para darle pertinencia al proceso educativo.

Finalmente abordaremos una propuesta para elaborar materiales educativos contextualizados. Le daremos una serie de criterios que esperamos le sirvan para hacer materiales pertinentes.

Los temas generadores de esta sección son los siguientes:

1. La historia como fuente de inspiración.
2. De la tradición oral a la producción escrita.
3. Criterios para la elaboración de materiales educativos desde el contexto.

2.1 La historia como fuente de inspiración

"Oh hijos nuestros... Acuérdense de nosotros, no nos borren de su memoria, ni nos olviden, miren sus casas, vivan y multiplíquense en este lugar y continúen nuestro camino para volver a ver el lugar de donde venimos."

Popol Vuh, traducción de Adrián Recinos.

Entre las razones más importantes que han movido a los hombres y mujeres a escribir y transmitir los acontecimientos importantes de su vida está el deseo de enriquecer a las siguientes generaciones con las lecciones aprendidas.



Si olvidáramos estas lecciones de la historia nos estaríamos condenando a repetir los errores del pasado, y peor aún, a ser un pueblo sin identidad y sin conciencia de la utopía a la que aspiramos. Lamentablemente el sistema educativo no se ha caracterizado por el estudio crítico de la historia. Por el contrario, hemos premiado a los educandos memoristas y pasivos, despreocupándonos por crear conciencia a partir del conocimiento crítico de nuestra historia.

Tan importante como el conocimiento que tengamos de los hechos es dar a éstos una interpretación crítica, pues con ello estamos sentando las bases de nuestra escala de valores y nuestra cosmovisión. Basta con echar un vistazo a la mayoría de lo escrito sobre la cultura maya para darnos cuenta que “la mayoría de estos estudios parten de la visión colonizadora y colonizante” (Roncal, 1999) e intentan mostrarnos a un pueblo maya ya desaparecido y del cual sólo quedan vestigios arqueológicos. Aún queda mucho por decir sobre este tema, pero lo importante es darse cuenta de la riqueza existente.

Las y los educadores debemos ser los primeros en reconocer las lecciones que la historia nos ha enseñado y sigue enseñando. Debemos ser los primeros en proponer lecturas críticas de los acontecimientos, tanto pasados como presentes. Es un principio imprescindible de nuestra tarea. Por ejemplo, ¿sabe usted cómo fue que se dio la invasión en las Verapaces? A continuación le presentamos un extracto del libro de Historia del Pueblo Maya, que nos habla de ello y le puede servir como elemento de análisis.

“De acuerdo al religioso Antonio de Remesal, en su “Historia General de las Indias Occidentales, y particular de la gobernación de Chiapas y Guatemala: los dominicos, con la colaboración de cuatro comerciantes acostumbrados a viajar en el territorio de Guatemala, llevaron versos y trovas en los que explicaban pasajes de la Biblia. Llevaron también tijeras, cuchillos, espejuelos y cascabeles para atraer a los Q’eqchi’. Para llevar adelante su empresa, ubicaron al cacique Q’eqchi’, nombrado posteriormente Don Juan Matalb’atz, a quien le llevaron regalos. Ubicados en un lugar dispuesto como mercado, los comerciantes expusieron y vendieron sus enseres, luego se pusieron a cantar los versos compuestos previamente. El mensaje que transmitían con los versos era que “los ídolos (de los indígenas) eran demonios y malos los sacrificios que se les hacían, particularmente matar hombres por agradecerlos” (Dary, 1997)

Luego de cantar durante ocho días, el cacique quedó impresionado por los versos y cantos. Pidió entonces que le fuera explicado su significado, a lo que los comerciantes indicaron que ‘Sólo los padres podrían hacerla. La descripción que los comerciantes hicieron de los curas, indicaba que vestían “de blanco y negro, cortados los cabellos en forma de guirnalda, que no comían carne, ni querían oro, ni mantas ni plumas ni cacao. Que no eran casados, ni tenían pecado porque no trataban con mujeres. Que cantaban de día y de noche las alabanzas de Dios” (Op Cit.) O sea unos personajes muy distintos de los soldados españoles.



Fue así como entonces fueron invitados y bien recibidos los dominicos en éstas tierras de guerra por los Q'eqchi', y como Don Juan Matal'bátz y varios principales se bautizaron en la religión católica por su propia voluntad.

Algo importante de recalcar es que los q'eqchi' conocieron de parte de los dominicos un escrito hecho en nombre del rey, que indicaba "que no entrarían en aquella tierra españoles, ni ellos si recibiesen la fe serían encomendados o puestos en servicios de algún cristiano" (Op. cit.)

Como se sabe, Tezulutlán fue bautizada posteriormente con el nombre de Verapaces, es decir, la verdadera paz, en honor a todo este proceso. Sin embargo, como se sabe también, el pueblo Q'eqchi' fue reagrupado en nuevas poblaciones por los misioneros, es decir, desplazamientos por la fuerza. La colonización siempre es colonización. (Domingo, Daniel. 2002)



Cuando nos convencemos de que nuestro presente es fruto de un encadenamiento de hechos, en el plano político, social, económico, cultural, estamos en mayor capacidad para proponernos metas, para pensar en nuestro futuro. En otras palabras, si queremos pensar en un futuro mejor, con mejores perspectivas de desarrollo, debemos obligatoriamente reconocer y leer continuamente nuestra historia. No olvidemos que en cada minuto que pasa continuamos escribiéndola.

Pongamos un ejemplo de cómo podemos aprender de la historia. A continuación encontrará una serie de preguntas que le pueden ayudar:

- ♦ ¿Qué nos hizo sentir el extracto anterior?
- ♦ ¿Cuáles eran las intenciones de los españoles? Y ¿cuáles las del pueblo q'eqchi'?
- ♦ ¿Qué opina de la forma en que actuaron españoles e indígenas?
- ♦ ¿Cómo hubiera actuado usted en lugar de Don Juan Matalb'atz'?
- ♦ ¿Qué intereses económicos, políticos y culturales estaban en juego?
- ♦ ¿Suceden hoy cosas parecidas?
- ♦ ¿Qué actitudes positivas y negativas observamos?
- ♦ ¿Qué podemos aprender de este extracto para nuestra vida?

El estudio crítico de la historia es una de las herramientas más poderosas para desarrollar la conciencia y la identidad.

Federico Roncal



2.2 De la tradición oral a la producción escrita

En la cultura maya, como en muchas otras, la transmisión de conocimientos se hacía y se sigue haciendo de manera oral. Esto ha permitido que de generación en generación se mantenga la identidad, la historia, las creencias, el idioma y todo un cúmulo de elementos que conforman la cultura.

Hoy en día, en muchas familias se acostumbra a narrar historias alrededor del fuego, y se hace en algún idioma maya. Nuestros idiomas mayas tienen la característica de expresar con infinita variedad de palabras una serie de descripciones y explicaciones que van tejiendo procesos de formación en todas las personas que las escuchan.

Los oficios que se aprenden en la comunidad se transmiten de manera oral, no existen manuales con procedimientos. Son el padre y la madre quienes van explicando y transmitiendo sus conocimientos a través de la palabra y el ejemplo.

“La oralidad es un valor y a su vez contiene una manera propia (metodología) en la que se transmite la sabiduría, el conocimiento y la información. Los gestos, el contexto, los símbolos son parte integrante de esta manera de relación y comunicación entre personas y los demás seres del cosmos. Son los ancianos y las mujeres los que juegan un papel importante en la transmisión de la sabiduría del pueblo. El sistema de comunicación y educación impuesto y el reforzamiento de mecanismos de marginación y discriminación han venido a romper esta relación y servicio que brindaron los ancianos y las mujeres en la comunidad. A ambos se les desprecia y no se les toma en cuenta en las nuevas relaciones que se vienen viviendo en los últimos años”. (Monterroso, Recancoj y Reyes, 1999).



La tradición oral de cada pueblo es muy rica y de ella podemos aprender los secretos de nuestra cultura. Veamos un ejemplo de una de estas narraciones comunes en el área Achi.

“Los ancianos cuentan que en la antigüedad había un lugar donde por encanto nacía agua. Sobre el agua nadaban patos y flotaban guacales decorados. Ese lugar era llenado por las raíces de los aparecimientos.

Los que estaban dotados para ver estos hechos portentosos (“aparecimientos”) eran los Sajorines y también podían interpretarlos. Si a alguien que no era Sajorín se le aparecía el encanto, tenía que buscar ayuda antes de las veinticuatro horas, para

saber el significado del aparecimiento, porque de lo contrario, quedaba encantado hasta que fuera cumplido el deseo del encanto. Don Felipe Ajq'ij (Sajorín) y su esposa fueron a celebrar al lugar encantado un rito para agradecer el embarazo de su nuera María y para ello utilizaron pom, candelas, guaro, puros, incienso y sangre de gallinas zambas; con este rito buscaban que el niño al nacer fuera sano y robusto.



El lugar encantado estaba agradecido con los ancianos por haber cumplido lo que demanda la naturaleza en estos casos. Los ancianos fueron advertidos en el lugar que recomendaran a su nuera y a su hijo que no pasaran sobre las raíces de la Ceiba, porque si desobedecían les quitaría su única descendencia y con ella el río se alimentaría y sería mucho más grande. La pareja de ancianos al regresar del rito empezaron a aconsejar a la pareja de recién casados por el bien del niño que esperaban.

Le dijeron a María: “Hija por favor, cuando vayas a dejar el almuerzo a tu esposo no pases sobre las raíces de la Ceiba para evitar la desgracia que te pueda pasar. María no hizo caso de las recomendaciones de sus suegros sobre el lugar encantado. A las doce horas del medio día cuando ella pasaba cerca del lugar, optó por visitarlo y enterarse de lo que ahí sucedía. En el momento cuando pasaba sobre las raíces de la Ceiba oyó el correr del agua de un gran río, pero como no veía nada, se asustó y empezó a sentir dolores de parto. El anciano Felipe contó que su nuera María había tenido un final difícil y doloroso; por su desobediencia, su embarazo se había convertido en la vertiente e inicio de un río. Aquí dejó de existir María y su única descendencia fue el agua del gran río Inup que riega el valle de Rabinal” donde aún hoy se cosechan las jugosas y dulces naranjas de Rabinal Achí.” (Tecú, 1993)

Las narraciones que usualmente nos cuentan nuestros abuelos y abuelas se fundamentan en su experiencia de vida y tienen la finalidad de transmitirnos un aprendizaje. Sus palabras tienen fuerza y logran mantenernos interesados de principio a fin. La anterior es una muestra de ello. Si deseamos iniciarnos en la elaboración de material didáctico podemos usar la comunicación oral como referente en nuestra producción escrita.

Podemos empezar por escribir relatos. “El relato puede jugar diferentes papeles dentro de un material escrito. Puede funcionar como un texto aparte, con propio sentido y encanto. Pero también podríamos recurrir al relato como un recurso dentro de textos más amplios, por ejemplo para introducir o ilustrar alguna idea.” (Van der Bijl, 1997).

A escribir se aprende escribiendo. Seguramente alguna vez ha escrito algún relato. ¿Cómo lo hizo? ¿Lo recuerda? ¿Qué criterios utilizó? Bueno, si no se recuerda exactamente, no importa. Queremos compartir con usted las partes del relato y algunas de sus características. Quizá al leerlas le refresquemos la memoria, Un relato debe tener:

1. Primero un inicio. Al inicio se presenta a los personajes y se ubica al lector o lectora haciendo una pequeña descripción del ambiente.

2. Segundo un nudo. En esta parte se desenvuelven los personajes, se dan los conflictos o problemas; es la parte central.

3. Y como tercero, un desenlace. Aquí es donde se presentan los resultados o la conclusión. Puede ser un final feliz, triste, más o menos trágico. ¿Cómo describiría el final del relato de “las raíces encantadas de la Ceiba”?

El relato puede ser utilizado para el desarrollo de: expresividad, creatividad, redacción, lectura crítica, esquematización de ideas, ortografía y caligrafía.



Además, el relato cuenta con ciertas características que le dan sabor a la narración. Veamos cuáles son:

- Una sucesión de acontecimientos, partiendo de un tema. En esta parte debemos dejar claro el sentido o el objetivo de nuestro relato. De esta parte depende toda la relación de nuestro relato. Regresemos al ejemplo que dimos anteriormente, "Las raíces encantadas de la Ceiba", su objetivo fundamental es transmitir la importancia del respeto a los lugares sagrados.
- La actuación de personajes. Teniendo claro el rumbo que tomará nuestro relato, definimos los personajes, con características claras. En esta parte podemos evitar cualquier estereotipo cultural o de género. Ya que será usted quien calificará a los y las protagonistas. Tomemos nuevamente como referencia el relato de "Las raíces encantadas de la Ceiba". En él se describe a los Sajorines (Ajq'ij), como personas capaces de percibir los eventos que pasan en ese lugar sagrado. Son personas de edad avanzada, sabias, con un profundo respeto por la naturaleza.
- Un ambiente: un espacio (físico, social y cultural) y un determinado tiempo. Se refiere al lugar donde se desarrollan los acontecimientos de nuestro relato. El relato del ejemplo se ubica en un lugar de Rabinal donde existía una frondosa Ceiba y un nacimiento de agua.
- Uno o más conflictos y soluciones. Esta parte le da sabor a nuestro relato. Los conflictos pueden ser de tipo emocional, económicos, sociales, acompañados por una solución o consecuencia. ¿Qué conflicto presenta el relato que estamos analizando? Veamos, todo iba bien hasta que María desobedece las instrucciones de sus suegros y pasa encima de las raíces de la Ceiba. Como resultado María muere y se convierte en la vertiente de un gran río y su única descendencia fue el agua que brotaba de ella.

A la práctica

Bueno, ya hemos hablado bastante sobre el relato, es hora de que usted experimente y se lance al agua. Investigue un relato de su comunidad y redáctelo. Además, deje correr la imaginación y cree su propio relato. El tema usted lo decide.

2.3 Criterios para elaborar materiales educativos desde el contexto

Hemos hablado de historia, tradición oral y de producción escrita desde la comunidad. Ahora nuestro interés será la creación de materiales educativos que nos ayuden a impulsar procesos de educación alternativos que partan de nuestro contexto.



Más atrás hablábamos de que un material puede no haberse pensado para un fin educativo, sin embargo llega a cumplir con ese objetivo, gracias a la creatividad de la persona que lo utiliza. Muchas veces tenemos que adaptar el libro, la canción o el juego a nuestra realidad. Lo ideal es que este material ya haya sido pensado para usarlo en nuestro entorno.

¿Qué necesitamos tomar en cuenta a la hora de elaborar un material educativo?

Primero:

“Quien no sabe a dónde va, es posible que no llegue”

Antes de pensar en cualquier material tenemos que tener claro a dónde queremos llegar. Esto quiere decir que es indispensable tener uno o varios objetivos.

Recordemos que la diferencia entre un material educativo y otro es su finalidad. La intención del material que produzcamos debe ser el aprendizaje.

“Nos interesa el aprendizaje como búsqueda, de lectura crítica y de apropiación de conocimientos, capacidades y valores, Un proceso de indagar, explorar, preguntar, descubrir y confrontar.” (Van der Bijl, 1997).



¿Qué aprendizaje queremos lograr?, ¿qué grado de interacción queremos obtener?, ¿para qué lo vamos hacer? Vamos a partir de un ejemplo sencillo.

Objetivo: Valorar y rescatar las expresiones artísticas del pueblo maya, en especial de las comunidades Achi, Poqomchi' y Q'eqchi', dándolas a conocer y fomentándolas.

Segundo:

Ya sabiendo qué es lo que queremos, podremos escoger el tipo de material que más nos convenga para alcanzar nuestro objetivo. ¿Qué material educativo vamos a crear? Podrá ser un libro, un juego, una canción, un guión para radio o para teatro, etc. Recuerde que las opciones son variadas, así que responder a las siguientes preguntas puede ayudarnos en la decisión.

- ¿Qué funciones cumplirá el material y cómo será utilizado?
- ¿Será un instrumento para informar sobre el tema, para motivar una discusión o una reflexión?
- ¿Será utilizado en contextos educativos formales o en situaciones educativas abiertas, informales?
- ¿En forma grupal o individual?
- ¿Será autosuficiente o requerirá de la presencia de un educador o educadora?



Por supuesto que todas las combinaciones son posibles: un material puede cumplir muchas funciones a la vez y ser suficientemente flexible para ser utilizado en varios contextos y de varias maneras. Pero imaginarlas y preverlas ayudará mucho en el momento de producir el material. Muchas veces nuestro material también tendrá usos inesperados, no previstos inicialmente. Sigamos con nuestro ejemplo:

Seleccionamos una obra de teatro, que podrá presentarse en distintos lugares de las Verapaces, para niñas, niños y jóvenes. Será una obra abierta, tanto a estudiantes como al público en general, con la idea de dar a conocer las expresiones artísticas del pueblo maya y en especial de las comunidades Achi, Poqomchi' y Q'eqchi'.

Tercero:

Ya con un panorama claro, debemos **TOMAR EN CUENTA A NUESTROS INTERLOCUTORES**. Tener al interlocutor presente no dejará que nos apartemos del contexto. Si tenemos claramente definido el grupo de personas a quienes va dirigido el material, tendremos grandes posibilidades de lograr el aprendizaje deseado. Pensar en el otro o la otra significa tener presente su cultura, sus intereses y dificultades, sus problemas y alegrías. Esto implica que nos informemos, si no los conocemos.

Esta parte es muy importante ya que ella depende que nuestros materiales partan del contexto de la gente. Son contextualizados todos aquellos que hacen continuamente referencia a lo que hacen o dicen las personas, instituciones y lugares de origen de las y los interlocutores. En nuestro caso sería la gente de las Verapaces. Algunas preguntas generadoras nos pueden ayudar a conocer el contexto y a nuestros interlocutores.

- ¿Qué idiomas hablan?
- ¿Qué aspectos son importantes en su cultura?
- ¿Son habitantes de una región o de todo el país?
- ¿Qué es lo que más les gusta hacer?
- ¿Cuáles son sus actividades más frecuentes?
- ¿Qué les gusta comer?
- ¿A qué trabajo se dedican?
- ¿Qué edades tienen?
- ¿Qué necesidades tienen? ¿Qué han hecho para solventarlas?

Así pueden ir surgiendo un sinnúmero de preguntas. La idea es partir de la realidad. Volvamos al ejemplo que hemos ido desarrollando.

En las Verapaces conviven 4 comunidades lingüísticas: Achi, Poqomchi', Q'eqchi' y Castellano. La mayoría es población maya. Son personas profundamente espirituales. A pesar del sincretismo religioso que se quiso imponer, mantienen sus costumbres y tradiciones. Su vida gira en torno a ritos y prácticas culturales según su cosmovisión...

Cuarto

Luego de "re-conocer" a nuestros interlocutores debemos **RECOPIRAR LOS APRENDIZAJES RELEVANTES PARA LA COMUNIDAD EDUCATIVA**.



Se trata de identificar las capacidades, conocimientos y actitudes que las personas deben desarrollar o forjar de acuerdo a su contexto social y cultural. Dicho en otras palabras: ¿qué deben aprender las personas de acuerdo a su cultura y necesidades?

Algunos de estos aprendizajes podemos encontrarlos en las prácticas tradicionales –las cuales encierran valores y sabiduría, en relatos, en la espiritualidad, en creencias míticas, en juegos y en las normas de convivencia.

Podemos averiguar qué aprendizajes consideran relevantes las personas preguntándoselos directamente a través de entrevistas, reuniones comunitarias, conversaciones con los ancianos de la comunidad e incluso por medio de la observación, ya que muchas cosas no se dicen pero se evidencian en la forma de actuar.

Estos aprendizajes (capacidades, actitudes y conocimientos) nos permitirán identificar algunos contenidos que servirán de soporte a nuestro material educativo contextualizado. La recopilación de aprendizajes implica dos tareas básicas: la selección y la distribución de esos aprendizajes.

La selección se realiza atendiendo a la relevancia de los aspectos identificados, es decir, ¿cuáles son realmente importantes y útiles para los niños y niñas, jóvenes o personas adultas de la comunidad? Para esto es necesario que consultemos a la comunidad, incluso que la invitemos a participar en la elaboración de materiales. Se puede organizar una reunión con personas de la comunidad y la región para elaborar junto con ellas distintos materiales.

La distribución se realiza ubicando los elementos del contexto en las distintas partes del material educativo donde habrán de desarrollarse. Para la distribución deben tomarse en cuenta los siguientes criterios:

- Coherencia con el nivel de desarrollo evolutivo de los niños y niñas, jóvenes o personas adultas en el nivel, ciclo y grado donde se ubicará cada aspecto seleccionado: ni muy fácil ni muy difícil.
- Coherencia con las competencias del área de aprendizaje: que los aspectos a incluir en un área, tengan alguna relación con las competencias, metas u objetivos generales de esa área.

Es muy importante tomar en cuenta que muchos elementos del contexto pueden y deben trabajarse de manera integral, sin fraccionarlos en distintas áreas de aprendizaje. Es estos casos pueden ubicarse en un nivel, ciclo y etapa pero como temas integrados,

Lo anterior se aplica, por ejemplo a temas y aprendizajes que la comunidad educativa haya identificado, por ejemplo:

- El calendario sagrado,
- La malaria, enfermedad que afecta especialmente a determinada comunidad.
- La siembra del maíz.
- La elaboración de dulces locales,
- Enfermedades de los árboles frutales de la comunidad,
- Problemas de seguridad propios de la comunidad (completamente distintos en un área urbana y en una rural),
- El relato mítico de un cerro de la comunidad.



- El valor de la honestidad.
- El cálculo de consumo de pasto por parte del ganado
- La necesidad de agua potable.
- El problema de la drogadicción,
- La elaboración de pan
- etc.

Quinto

Nuestro material también debe ser para el goce, la alegría y el placer. El aprendizaje es más efectivo si se construye en experiencias placenteras. ¿Cómo hacer para que nuestra producción sea agradable? Hay muchas formas de causar alegría, por ejemplo:

- Retomar elementos que evoquen recuerdos alegres
- Presentar frases divertidas
- Promover el juego en sus distintas formas.
- Presentar personajes o imágenes cómicas
- Hacer sentir a las personas utilizando la poesía, la pintura, los relatos.
- Cuidando la presentación de nuestro material, que sea lo más atractivo y agradable posible
- Usar la sátira e ironía con moderación, sin caer en grosería

Veamos cómo se aplican algunas de estas ideas en el siguiente ejemplo:

Narrador: Era un hermoso paisaje, El cielo estaba pintado de azul, los pájaros cantaban y el aroma de hierba húmeda se respiraba por doquier. Por toda la orilla del camino había flores de colores y el viento las acariciaba suavemente. A lo lejos del sendero se veían venir un grupo de personas, solamente el sonido de sus risas se lograba escuchar. Conforme avanzaron, el viejo Tomás pudo distinguir sus rostros, eran jóvenes. Tomás era un anciano de la comunidad que había dedicado su vida a la elaboración de marimbas. Conocía muy bien todo su proceso y además, la ejecutaba con mucha habilidad. Al llegar junto a Tomás lo saludaron y le contaron el motivo de su visita.

Amalia: Don Tomás, venimos a pedirle de favor nos cuente cómo se elaboran las marimbas y si fuera posible nos enseñara a ejecutarla, Hemos visto que hay muchos jóvenes que ya no les interesa la marimba.

Fernando: Es cierto. Y por eso mi mamá nos sugirió que le consultáramos. Ella dijo que si alguien sabía de marimba y música, era usted.

Tomás: Bueno, la verdad no los



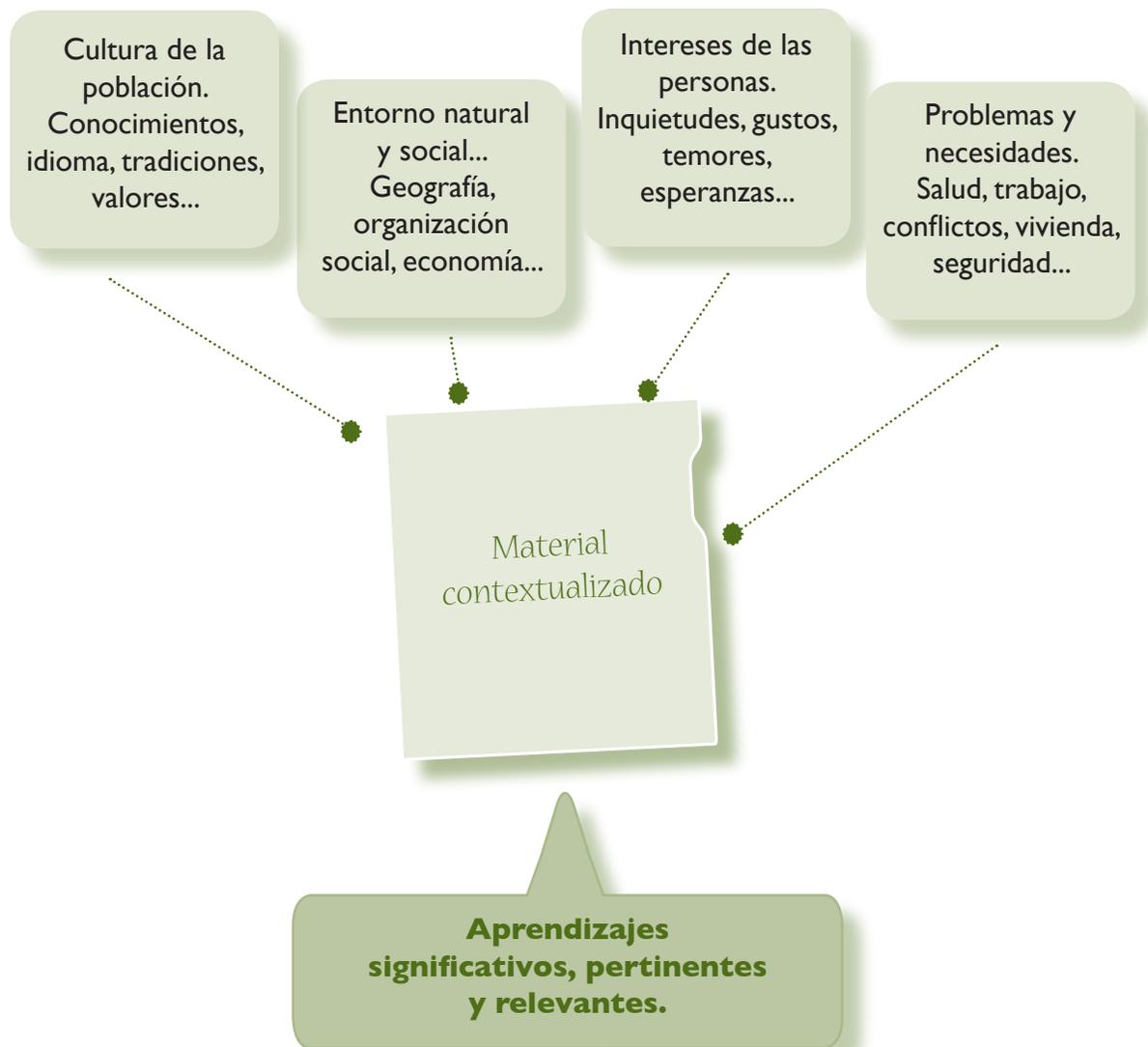


esperaba. Pero ¡qué bueno que todavía hayan jóvenes que se interesen por la marimba. Vengan, pasen adelante. Siéntense junto al fuego, todavía hace un poco de frío. Quieren tomar un atolito...

Narrador: Los jóvenes entraron a la casa de don Tomas y junto al fuego él empezó a hilar la historia de un palo de hormigo hecho música...

El siguiente esquema nos presenta los elementos fundamentales a tomar en cuenta al momento de elaborar materiales pertinentes y contextualizados.

Participación de la comunidad



Mulnajib/ Sugerencias de trabajo



1. A lo largo de la primera parte de esta unidad, hemos presentado diferentes elementos respecto a los materiales educativos: ventajas, usos y funciones, características, criterios de calidad, procesos de aprendizaje que desencadenan, enfoques, etc. Ahora lo invitamos a hacer una revisión crítica de los materiales educativos. Para ello deberá realizar las siguientes actividades:

- a. Tome una muestra de los materiales educativos que se utilizan en algún proceso educativo. Puede seleccionarlos del lugar donde usted labora, o bien del campo específico donde está interesada en elaborar materiales (educación infantil, primaria, diversificado, programas de capacitación, etc.)
- b. Elabore un instrumento donde incluya todos los criterios bajo los cuales evaluará su calidad (tome en cuenta los elementos mencionados anteriormente).
- c. Haga una revisión crítica de los materiales e incluya un informe con el resultado de esta evaluación. Esta revisión es muy importante, pues sobre ella debemos formular nuestra propuesta de elaboración de materiales educativos (¿qué tipo de material elaboraremos y por qué?).

2. Le invitamos a tener una experiencia con la propuesta presentada para contextualizar materiales educativos. Realice los cinco pasos con personas de su comunidad y recoja la experiencia para compartirla. Intente recoger las expectativas de la comunidad e involúcrela directamente en la elaboración de algún material didáctico.







Segunda unidad

Elaborando materiales de calidad



Ana Caal, es una muchacha con mucha energía y con grandes ideales docentes. Ella es maestra y está estudiando en la universidad; lleva el cuarto año de la carrera de Pedagogía. Como práctica de uno de sus cursos le dejaron preparar una clase modelo para ser presentada en un seminario a nivel nacional sobre “Nuevas propuestas de materiales educativos”.

Después de mucho pensar, Ana se decidió por un tema de historia. Quería rescatar la tradición oral de sus abuelos, ya que cada vez era más difícil que la familia se juntara alrededor del fuego para transmitir la sabiduría de su pueblo.

Ana se puso a trabajar; pero no tardó en taparse con varias interrogantes: ¿que hacer para que los materiales que estaba preparando realmente comunicaran toda la información que ella deseaba abarcar?, ¿cómo abordar el tema de manera sencilla?, ¿en qué se puede apoyar? y ¿cómo presentar un material de calidad?

Después de un dedicado trabajo, Ana había preparado su plan de clase, definido las competencias que quería alcanzar y elegido los contenidos más adecuados para ello. Sólo le faltaba terminar su material didáctico. Tenía algunas ideas, pero aun no estaba elaborado.

Ella había decidido crear un pequeño folleto donde se recogieran varios relatos de su comunidad. Esto lo iba a utilizar para confrontarlo con la historia que tradicionalmente se enseña.

Debía empezar a escribir pero, ¿cómo iba a presentar tantos relatos? El reto era presentarlos de manera clara y amena. No tenían que perder la magia que tenían al ser contados alrededor del fuego...





Al igual que Ana, debemos cuidar varios aspectos a la hora de elaborar nuestro material educativo. Los elementos que caracterizan a un buen material son una herramienta para empezar. Pero ahora debemos cerciorarnos de que nuestro mensaje realmente llegue. En esta unidad veremos algunas ideas prácticas para lograrlo.

La unidad está dividida en dos apartados:

1. ¿Cómo elaborar materiales educativos de calidad? Aquí estudiaremos algunas consideraciones prácticas que nos serán útiles para elaborar materiales educativos que cumplan con las características que hemos venido señalando. Abordaremos algunas estrategias para usar eficazmente el lenguaje, y exploraremos brevemente el método de la mediación pedagógica.
2. Paso a paso. El tratamiento del contenido. En esta parte presentamos algunas orientaciones sobre cómo tratar los contenidos, para que éstos puedan llegar de la mejor manera a sus interlocutores/as. Estas orientaciones están tomadas de la metodología de la mediación pedagógica.



I. ¿Cómo elaborar materiales educativos

de calidad?

(Tomado de González, 2004-b)



Estrategias del lenguaje

“Estimados educadores y educadoras:
¿qué están haciendo?

Ahora que los agricultores, quienes
trabajan y cosechan la milpa se ven
obligados a comprar el maíz que
consumen.

Ahora, que los habitantes rurales tienen
que emigrar, para dedicarse a un trabajo
mal pagado en la ciudad...

Ahora que la humanidad se desangra por
la violencia.

Ahora que el ambiente es destruido por el “desarrollo”...

Si ustedes abren sus ojos para ver, sus
oídos para oír, su pensamiento y su
corazón sabrán... lo que debe hacerse.

Entonces ustedes reconocerán que éstas son sus responsabilidades...

Estimadas educadoras y educadores, ¿están
esperando ver cuál será el presupuesto de educación para este año?

¿Están esperando escalar puestos para tomar las decisiones?

¿Están ustedes esperando la motivación, las recompensas o los
aplausos, antes de que finalmente se decidan a hacer algo?”

¿Qué le pareció el extracto anterior? Muy cuestionador... bueno, pero ahora no vamos a profundizar en el mensaje, sino en la forma de hacer llegar el mensaje.

La posibilidad de interactuar con alguien pasa directamente por el lenguaje. Si el mensaje del ejemplo anterior llegó hasta lo más profundo de su corazón y fluyó por su mente logrando que se cuestionara, podría decirse que se hizo un buen uso del lenguaje. Éste como instrumento de comunicación. Claro que puede ser utilizado para muchas cosas más, como lo apunta Daniel Prieto:

“Cuando alguien dice algo hay que preguntarse por qué lo dice. Puedo expresar algo para ocultar otra cosa o

- bien para distorsionar
- bien para parcializar
- bien para confundir
- bien para sumir algo en la ambigüedad
- bien para ordenar
- bien para indicar
- bien para explicar, demostrar, develar
- bien para jugar con el lenguaje.

1 La mayor parte de este apartado está tomado de Gutiérrez y Prieto, 1996, citado en González, Claudia, 2004.



“Nuestra opción es que el lenguaje se utilice en los materiales educativos para develar, indicar, demostrar, explicar, significar, relacionar y enriquecer el tema a través del juego y la belleza, teniendo presente siempre al interlocutor.

En nuestro caso nos interesa el uso del lenguaje dentro del discurso pedagógico. Y no cualquier discurso pedagógico, por supuesto, ya que no faltan ejemplos de discursos que no posibilitan el acto educativo.

Detengámonos en la noción de discurso. El término deriva del verbo discurrir y tomado éste en la significación básica de fluir. El discurso, pues, es algo que fluye. Lo peor que le puede pasar a un discurso es que no discurra. No estamos jugando con las palabras (aunque reconocemos que nos encanta hacerlo).

Cuando un discurso no discurre la comunicación se empantana, nada avanza, nada fluye y, por lo tanto, no hay intercambio, no hay comunicación. . .

Un discurso fluye cuando se sabe narrar. La capacidad narrativa no es privilegio de nadie en particular, todo es cuestión de práctica. Saber narrar significa tener la capacidad de hacer atractivo un discurso por las estrategias del lenguaje puestas en juego.” (Gutiérrez y Prieto, 1996)

Veamos a continuación algunas de estas estrategias del lenguaje:

a. Estilo coloquial

El estilo coloquial está siempre más cercano a la expresión oral. Recuerda usted la grabación que realizó. Las expresiones cotidianas, la tradición oral va de la mano con el estilo coloquial. Y no nos referimos solamente a expresiones típicas, sino a la fluidez del lenguaje en lo cotidiano. Esto no quiere decir que no podamos utilizar un lenguaje científico. Muchos científicos prestigiosos se han caracterizado por su capacidad narrativa en el plano coloquial. “A menudo tras el discurso “frío” se esconde una incapacidad de comunicación con los demás, de la misma manera como ocurre en la vida cotidiana.” (Gutiérrez y Prieto, 1996:62)

Leamos el siguiente ejemplo:

¡Ay, mamá!, por vida suya, quiero pedirle un favor. Recuerda que le conté que posiblemente enganchaba una mi casita, pues fíjese que se me hizo y tengo que pagar un montón de dinero para que me la den. Y por eso quería molestarla. Yo sé que los centavos cuesta ganarlos, pero si me presta tantito, yo se lo voy a pagar poco a poco. ¿Qué me dice mamá?, ¿me va a echar el hombro?...

Ahora pasemos el ejemplo anterior a un lenguaje serio y rígido.

Mamá: me remito a usted para solicitarle un favor. En días anteriores, le comenté la posibilidad de enganchar una casa. Recientemente me confirmaron mi solicitud. El enganche de la casa es muy oneroso. Es por eso que me veo en la necesidad de solicitarle un préstamo, el cual le pagaré como me indique. Espero su respuesta. . . .



b. Relación dialógica

Esta consiste en un intercambio de ideas a través de la pedagogía de la pregunta. En la Grecia antigua, uno de los máximos exponentes de esta metodología de enseñanza fue Sócrates. Él interpeleaba constantemente a sus discípulos con el fin de hacerlos pensar. En el Gorgias de Platón se produce un altercado entre un sofista y Sócrates. El primero le dice:

- “Es que tú no puedes pensar sin que alguien te responda?”

A lo que Sócrates contesta:

- “¿Es que hay otra manera de pensar?”



Algo parecido sucede cuando niñas y niños están en la etapa del desarrollo del pensamiento, empiezan con el famoso ¿por qué? Quieren satisfacer su curiosidad a través de constantes cuestionamientos, como por ejemplo: ¿por qué la luna aparece de noche?, ¿por qué las hojas son verdes?, ¿por qué se le habla al fuego?, ¿por qué se besa la tierra? El diálogo se va construyendo en base a preguntas, ya que con cada respuesta que damos hay otro ¿por qué?, que alarga la conversación.

Recuerda el ejemplo del inicio. En él se utiliza la relación dialógica:

Estimadas educadoras y educadores, ¿están esperando ver cuál será el presupuesto de educación para este año? ¿Están esperando escalar puestos para tomar las decisiones? ¿Están ustedes esperando la motivación, las recompensas o los aplausos, antes de que finalmente se decidan a hacer algo?

De esta manera podemos establecer un diálogo con nuestro interlocutor, él o ella siente que le estamos hablando y esto provoca una respuesta a nuestros cuestionamientos. En nuestros materiales educativos podemos hacer uso de este recurso del lenguaje para explorar nuevos conocimientos, para retroalimentar o para estimular la expresión de experiencias.

Además, nos permite establecer un acercamiento con las y los interlocutores, con su contexto, ya que les puede hacer reflexionar.

c. Personalización

“Una consecuencia de la relación dialógica es la personalización, el interlocutor está presente en cada momento, Esa presencia es doble, por un lado usted se dirige expresamente a alguien”. Mediante el empleo de pronombres personales y posesivos y por otro involucra al interlocutor emocionalmente, de manera que se despierte en ella o él un interés personal por el tema y sus aplicaciones.” (Gutiérrez y Prieto, 1996)



d. Presencia del narrador

Es muy importante que no aparezcamos como quienes tenemos la verdad última. Sus funciones, como narrador/a consistirán en narrar y guiar a los interlocutores, introducir, orientar, dar continuidad, mostrar alternativas de interpretación y de aplicación de un tema, entre otras. No caigamos en la trampa de creernos omnisapientes y querer acaparar toda la atención sin dejar espacio para el intercambio. También es necesario mostrar otras formas de pensar, otras experiencias, no sólo las propias.

"Regla de oro, entonces: evitar el narrador omnisapiente. Y otra: evitar la omnipresencia de un solo narrador." (Gutiérrez y Prieto, 1996)

e. Claridad y sencillez

"Lo claro y sencillo no está reñido con la seriedad en el tratamiento de un tema. Hay quienes se vanaglorian de utilizar un estilo complicado y hay autores que en algunos círculos universitarios ganan buena fama por ello.

Si esto tiene alguna justificación en capillas científicas o literarias, en el discurso pedagógico constituye un total contrasentido.

Un texto claro permite en primer lugar el apropiarse del tema, el interesarse por él, el comprenderlo de manera transparente, sin la interferencia de un lenguaje oscuro o sofisticado (o ambas cosas).

Un texto sencillo llama a las cosas por su nombre, se acerca a expresiones cotidianas, hace sentirse bien al interlocutor, discurre de lo más simple a lo más complejo, a través de formas no rebuscadas y evita palabras que a menudo sólo sirven para exhibir la sapiencia del autor. En este sentido van algunas recomendaciones:

Nunca seguir adelante si queda un concepto poco claro.

Si hay necesidad de usar una palabra técnica, es necesario definirla de inmediato.

Evitar párrafos excesivamente largos; es preferible utilizar frases y oraciones cortas.

En todo este proceso es clave el orden sintáctico: vale la pena recordar los viejos principios de las partes de la oración y de la subordinación.

El ordenamiento del discurso es la base de la claridad y la sencillez; lo contrario es el estilo intrincado, con una mezcolanza de ideas, con caminos que no terminan nunca." (Gutiérrez y Prieto, 1996)



f. Belleza de la expresión

“No hay que tener miedo a utilizar un lenguaje rico en expresiones, en giros, en metáforas. La empalía no se logra sólo por la importancia del tema sino por la belleza del lenguaje que lo trata. Si hay un abismo entre la escuela y la vida, éste es el provocado por la falta de riqueza en la expresión del discurso educativo. Cuando hablamos de belleza no nos referimos a las grandes obras literarias (aunque hay mucho que aprender de ellas) sino a la belleza de la cotidianidad, de la claridad, de llamar las cosas por su nombre, del sentimiento y la emoción.” (Gutiérrez y Prieto, 1996)



1.2. ¿Qué es la mediación pedagógica?

Existen numerosas formas de abordar el acto de escribir; hay tantas metodologías como temáticas. Pero para nuestro interés de estudio queremos profundizar en una en especial: la mediación pedagógica, que nos puede ayudar en la elaboración de nuestros materiales educativos.

La mediación pedagógica es un método, pero también puede ser una actitud educativa, que “busca crear estrategias o mecanismos que ayuden, desde la comprensión e interpretación de los hechos, a desarrollar valores, actitudes, comportamientos y habilidades que permitan a las personas aprender a aprender (aspecto al que se le da mayor importancia). Esto implica por parte del educador(a) la constante búsqueda de “puentes” que faciliten las interacciones entre una determinada área de conocimiento, la práctica y quienes aprenden. Esta mediación depende casi siempre de la capacidad del educador(a), quien actúa como mediadora o mediador pedagógico.” (Grajeda, 2001)

Como metodología, la mediación pedagógica parte de una concepción radicalmente opuesta a los sistemas instruccionales, basados en la primacía de la enseñanza como mero traspaso de información. (Gutiérrez, 1996)

Es una metodología que quiere establecer un puente para facilitar el proceso de aprendizaje. “Como método se concibe como el tratamiento del contenido y de las formas de expresión de diversos temas, a fin de hacer posible el aprendizaje, dentro de una educación concebida como participación, creatividad, expresividad y racionalidad.” (Gutiérrez y Prieto, 1996). Este método se utiliza en la elaboración de los textos y otros materiales educativos, los cuales deben ser capaces de provocar en los estudiantes el interés y la capacidad de aprender a aprender.” (Grajeda, 2001)



La mediación pedagógica se desarrolla en tres tratamientos:

- Desde los contenidos
- Desde el aprendizaje
- Desde la forma o presentación del material

Tratamiento desde los contenidos

Se concentra en brindar herramientas para trabajar la información o contenidos que queramos facilitar de manera clara, bien organizada y fácilmente comprensible. Parte de un esquema claro de los contenidos. Luego plantea la necesidad de elaborar una ubicación temática que presente una visión global del contenido a trabajar. El desarrollo de los contenidos debe darse pensando en las y los interlocutores. Además, debe tomarse en cuenta una serie de principios que facilitarán el proceso de apropiación de los mismos. El lenguaje que se utilice tendrá que adecuarse al contexto de las y los interlocutores.

Tratamiento desde el aprendizaje:

En esta parte proponen una serie de actividades que pueden hacer más efectivo y significativo el aprendizaje, entendido como autoaprendizaje e interaprendizaje. Las actividades propuestas pretenden provocar la reflexión y acción desde y para el contexto de quien aprende y articular teoría y práctica.

Lo ideal es que se combinen, con un enfoque complementario, el autoaprendizaje a través de los materiales educativos; y el interaprendizaje a través de la interacción entre el grupo de interlocutores.

También “propone procesos de autoevaluación y heteroevaluación (por parte del educador y de los compañeros) sobre la apropiación de contenidos, el cambio de actitudes, el desarrollo de habilidades y destrezas, los productos personales y colectivos logrados.” (Grajeda, 2001)

Tratamiento desde la forma:

En esta última parte se le da énfasis a la presentación de los contenidos, es decir la forma en que nuestros interlocutores van a percibirlos. Plantea como propuestas el uso de imágenes contextualizadas, cuadros, esquemas y una diagramación que incluya un tipo de letra que permita una fácil comprensión de los contenidos.

Como hemos visto rápidamente, la mediación pedagógica es un método de procesos, en los que unos van intrínsecamente relacionados con los siguientes y en su conjunto con las y los interlocutores. De esta cuenta podemos concluir con que la mediación pedagógica busca abrir el camino a nuevas relaciones (Recancoj, Azmitia y Guorón, 1996):

- **Con el educador:** cuando éste es capaz de llegar al otro, cuando su preocupación principal no es sólo enseñar los contenidos de los cursos, sino crear procesos que generen la capacidad de auto-organizar el aprendizaje en función de la vida misma.



- **Con el propio contexto:** ya que el proceso de aprendizaje se enriquece cuando se toma en cuenta la realidad cotidiana, cuando se parte de la vida misma, de la cultura propia y del entorno que nos rodea.

- **Con otros textos y materiales de estudio:** pues el proceso se enriquece cuando el acto educativo no se centra exclusivamente en un solo texto, sino que es tomado como otro recurso más de aprendizaje. Se enriquece cuando la enseñanza no se queda únicamente en los contenidos, en las respuestas, en las repeticiones memorísticas y en los exámenes. Es decir, cuando se trasciende la frontera del texto y se establecen relaciones con otras fuentes de formación.

- **Con sus compañeros y compañeras de aprendizaje:** el proceso de aprendizaje es enriquecido cuando se toma en cuenta el interaprendizaje, cuando el grupo de educandos posee un espacio de intercambio de conocimientos y experiencias, de puntos de vista, de diálogo y discusión; cuando se ofrece una ruptura de los hábitos individualistas de estudio y se construye, junto con los demás, una red de conocimientos.

- **Consigo mismo:** es decir cuando se valora uno mismo. Cuando se valoran y cuestionan los propios conocimientos, la propia identidad, las experiencias y costumbres y se motiva a la expresión. Cuando se reconoce el derecho a equivocarse y enmendar. Cuando se valora el autoaprendizaje y la fuerza de voluntad.

2. Paso a paso: el tratamiento del contenido

(Tomado de González, 2004-b)

Hemos llegado a la última parte de este módulo. Nos imaginamos que ya estará listo para trabajar los contenidos de su material educativo. Cabalmente sobre esto trata esta sección; aquí vamos a darle algunas orientaciones sobre cómo tratar los contenidos para que éstos puedan llegar de mejor manera a sus interlocutores.

La estructura de los contenidos a desarrollar es la siguiente:

1. Elaboremos el esquema de nuestro material
2. Ubiquemos el material: ¿qué queremos?
3. Estrategias para el tratamiento de los contenidos.



2.1. Elaboremos el esquema de nuestro material

Nuestro material educativo cuando está por elaborarse se parece a una radiografía: se ven sólo los huesos, todavía le faltan las carnicas que le darán forma. Cuando ya sabemos lo que queremos nos toca especificar los contenidos que vamos a trabajar. Para esto es importante que establezcamos los puntos clave o nudos de contenido. Éstos no son más que la médula o lo más importante que queremos comunicar.

En nuestro objetivo estará claramente evidenciado el tema que hemos elegido. De ese tema seguramente podremos expandirnos por un montón de lados. Es aquí donde tenemos que hacer el esfuerzo de delimitar los contenidos. Veamos el siguiente ejemplo.

TEMA: Educación popular

Nudos temáticos: Orígenes, concepto, principios, metodología.

El tema que se ha escogido es el de educación, pero particularmente “la educación popular”. Los nudos temáticos deben responder al tema en cuestión y deben terminar de delimitar y caracterizar los contenidos a desarrollar. Cada uno de ellos será un tema generador de otros, que a su vez se podrían dividir en subtemas. Será como crear un árbol, el tema central será el tronco, las ramas principales los temas generadores y las ramas secundarias los subtemas. Quizá sigamos subdividiéndolo, eso nos permitirá tener mayor claridad de hasta donde queremos llegar. Veamos el esquema del ejemplo:

Educación popular

1. Orígenes de la educación popular

2. Definición de educación popular

3. Componentes de la educación popular

3.1 Educación

3.2 Producción

3.3 Organización

4. Principios de la educación popular

4.1 El diálogo

4.2 La participación

4.3 La intencionalidad política

4.4 La problematización

4.5 La alegría

5. Metodología dialéctica

5.1 Partir de la realidad

5.2 Teorización

5.3 Nueva práctica

6. Lo comunitario y lo nacional



Esto es igual que cuando nos decidimos a dibujar, hacemos trazos previos que nos servirán de guía. El tener un esquema de los contenidos, nos permitirá ordenarlos y darle una coherencia lógica del desarrollo de los mismos. Como toda guía no es algo rígido, puede suceder que al tener la información organizada veamos que nos queda mejor cambiarle el orden. Esto suele suceder porque no es lo mismo tener sólo los enunciados de los temas que ya el desarrollo de los mismos.

Recordemos que dependiendo del grupo de interlocutores al que nos dirigamos, la lógica del esquema podría cambiar. Por ejemplo, si nuestro material es para niñas y niños, su lógica de pensamiento es distinta. Ellas y ellos parten de aspectos concretos que se plantean como dudas. Supongamos que vamos a trabajar un esquema para un tema de Ciencias de la Naturaleza, en lugar del horrible orden de contenidos que nos plantean los libros tradicionales (la célula, los órganos, el sistema sanguíneo, etc....) algunos libros alternativos se plantean un orden a partir de preguntas concretas (lógica de niñas y niños). Veamos un pequeño esquema de ejemplo:



1. ¿Qué es la sangre?
 - a. ¿Por qué la sangre es roja?
 - b. ¿De dónde nace la sangre?
 - c. ¿A dónde va la sangre?
2. ¿Por qué nos sale sangre cuando nos cortamos?
3. ¿Qué debemos hacer cuando nos sale sangre?

2.2. Ubiquemos el material: ¿qué queremos?

Bueno, de hecho ya tenemos nuestro objetivo y con el esquema se ha ido aclarando cada vez más el panorama general. Es importante que también se lo compartamos a quienes nos dirigimos. “Una primera regla pedagógica fundamental es que la o el interlocutor tenga una visión global del contenido. La misma le permite ubicarse en el proceso como dentro de una estructura comprensible y sólida, de modo que los diferentes subtemas aparezcan como parte de un sistema lógico... que le indica a dónde se pretende ir con el material.

Muchas veces esta percepción en totalidad es confundida con la simple presentación de objetivos, llámense terminales, específicos, cognoscitivos... Pero lo que está en juego aquí no son los objetivos, sino el sentido que la o el interlocutor le encuentra a su incorporación a este proceso, por el conocimiento global del mismo.

Si queremos jugar un proceso educativo hasta sus últimas consecuencias, lo importante es que quien va, sepa a dónde va.

En la visión global se insistirá en la coherencia de las partes y en los puntos clave o nudos temáticos que mostrarán al interlocutor la estructura básica del material, es decir, su



armazón lógica. Una observación elemental: un material educativo es un sistema y no un amontonamiento de contenidos presentados caprichosamente. Esto cualquiera lo sabe, pero muchos materiales se van por la segunda línea y presentan, por ejemplo, lecturas inconexas o con una conexión imposible de ser percibida.

Este planteamiento obliga a resaltar la necesidad de partir de nudos temáticos o puntos clave, verdaderos ejes de la columna vertebral, para que nuestros interlocutores los capten y tengan conciencia de su valor en su proceso autoaprendizaje.

Los pasos para la elaboración de la ubicación temática podríamos decir que son (Gutiérrez y Prieto, 1996):

- a. Visión global-Sentido del texto
- b. Coherencia-Relacionalidad
- c. Nudos temáticos-Puntos clave

Es importante que los aspectos de relacionalidad y coherencia se trabajen bien para que realmente la ubicación temática presente el sentido de su material educativo. Veamos el siguiente ejemplo, que va hilado con el del esquema²:

Ubicación temática

Ante una realidad injusta, común en muchos países de América Latina, las organizaciones e instituciones populares han desarrollado procesos de educación y comunicación que tienen por objetivo analizar las causas de la problemática económica, social, política y cultural, para incidir en la transformación del sistema a través del esfuerzo organizado de la población empobrecida.

Con el paso del tiempo, la educación popular se convirtió en la alternativa de la población y de organizaciones e instituciones que: anhelan una sociedad distinta, fundamentada en el respeto de los derechos humanos, la justicia social y la convivencia intercultural.

Esta situación ha permitido impulsar diferentes procesos donde se aplican, muchas veces de manera aislada, algunos de los principios de la educación popular, como la participación, la comunicación horizontal y el trabajo organizativo, entre otros. También ha significado la creación y recreación de técnicas y procedimientos por demás interesantes.

Sin embargo, este uso generalizado de la “educación popular”, también ha llevado a vaciar de contenido y de sentido el término, hasta el grado de utilizarlo como sinónimo de “dinámicas y técnicas participativas” y lo que es peor, en procesos que lejos de estar al servicio de la liberación de la población empobrecida, procuran el mantenimiento del sistema y las relaciones sociales.

No pretendemos dar la “verdad única” de la educación popular. Sencillamente proponemos:



² El ejemplo está tomado casi literalmente de la ubicación temática que se hace en el libro “Educar para cambiar y comunicar para transformar”, de Federico Roncal, Editorial Saqil Tzij, 2001.



- Analizar el tipo de educación que se ofrece en el sistema educativo de nuestro país para ver si responde a las necesidades y problemas de la población.
- Reencontrarnos con algunos de los orígenes de la educación popular en nuestra América.
- Aportar algunos elementos sobre lo que consideramos significa hacer educación popular en la actualidad.

Aún cuando presentamos algunas posibilidades prácticas, insistimos en el debate sobre el sentido y lo que consideramos la esencia de la educación popular: el proyecto de transformación de la sociedad.

La ubicación temática también variará en su lenguaje, extensión y planteamiento de la lógica de las ideas. Veamos el siguiente ejemplo.

¡Hola queridas niñas y niños!

Vamos a iniciar un recorrido por nuestro cuerpo. Nuestro cuerpo es como un carro, tiene muchas piezas y si se daña una ya no funciona bien. Por eso es muy importante que nos conozcamos para podernos cuidar.

Hay muchas partes de él que no se ven, que no las podemos ver no significa que no las cuidemos. A veces las partes más pequeñas son las más delicadas. Por eso nos detendremos a saber ¿para qué nos sirven?, ¿por qué las tenemos en nuestro cuerpo?, ¿Cómo debemos cuidarlas?, y ¿cómo se relacionan unas con otras?

Al finalizar su proceso esperamos que ustedes estén en capacidad de cuidar mejor su cuerpo y mantenerlo saludable. Seguramente tendrán muchas preguntas, así que nos le demos más vueltas al asunto y empecemos a conocernos mejor.





2.3. Estrategias para el tratamiento del contenido

Llegamos al punto más práctico de este módulo, Hemos venido hablando de los contenidos, pero aún no hemos trabajado directamente con alguno. Hasta ahora ya tenemos un esquema elaborado y una ubicación temática clara, que le da sentido a nuestra propuesta,

El tratamiento de contenidos³ como dijimos brevemente en la unidad anterior, brinda herramientas para trabajar la información o contenidos que queramos facilitar de manera clara, bien organizada y fácilmente comprensible, Para lo cual hace uso de tres estrategias:

- a. Entrada
- b. Desarrollo
- c. Cierre

No inventarnos nada nuevo con esas categorías, en cualquier libro de estilística pueden ser encontradas para aludir a la estructura de una obra literaria, Pero en el caso de la elaboración de materiales educativos, las mismas adquieren una gran importancia, debido precisamente a que han sido las y los escritores quienes tradicionalmente han tomado en cuenta al interlocutor. Cuando todo se apuesta al desarrollo temático poco y nada se piensa en estos recursos, ya que el orden del discurso es dictado por el tema y no por las necesidades de percepción y de acción de los interlocutores.

Cada unidad de un texto o cualquier material educativo se organizará sobre esas tres categorías, a fin de lograr una estructura general y un desarrollo como si fueran un relato. En efecto, la narratividad, entendida como la capacidad de hacer atractivo un mensaje. La estructura narrativa mínima de una unidad pasa por las tres estrategias indicadas. Veamos como se trabaja cada una de ellas.

a. Estrategias de entrada

Estas son las que nos van a servir de gancho. Cuando usted visita a un familiar o alguna amistad, el saludo de bienvenida que le dan le sirve de pauta para pasar adelante o para quedarse en la puerta. De igual manera en nuestros materiales, puede que estos estén muy bien presentados pero a la hora de introducirlos no motivamos lo suficiente, no hacemos sentir, no logramos interesar, entonces perderán buena parte de su efecto. Por eso es muy importante captar la atención de nuestro público desde el inicio.

Estas estrategias se usan en todas partes, por ejemplo en una conferencia. Si el conferencista no logró interesar desde el inicio, en el resto le será muy difícil recuperar la motivación de la gente. Se aplica a obras de teatro, a películas, a programas de radio, presentaciones en acetatos, juegos, textos, etc.

Hay varias maneras de introducir un tema. A continuación le sugerimos algunas,

- Relatos de experiencias

El relato es un recurso que nos puede ser muy útil. Veamos su aplicación en el siguiente ejemplo⁴ :



³ El tratamiento de los contenidos está basado básicamente en la propuesta realizada por Gutiérrez y Prieto en su libro "Mediación Pedagógica", editado por la USAC en 1996.

⁴ Del libro "El arte de vender lo que producimos" de Guorón, Roncal y Schlehber. ESEDIR. Saqil Tz'ij. 1998.



Conozcamos el mercado

Lo que más se cultiva donde yo vivo y en muchas otras partes de Jutiapa, es el arroz. Como somos pequeños productotes, en cada cosecha obtenemos más o menos un promedio de cincuenta quintales por familia. A veces nos va bien con la venta, pero otras nos va mal. No contamos con un beneficio para descascarar el grano y por eso tenemos que vender siempre a los intermediarios, quienes nos pagan de acuerdo a los precios del mercado. Decimos que a veces nos va bien y a veces nos va mal, porque el valor del quintal puede llegar hasta a ciento veinticinco o bajar a cincuenta quetzales, sin que nada podamos hacer nosotros. Tenemos que vender el arroz a esos precios y conformarnos porque no hay de otra. En cambio, en los beneficios, aprovechan hasta la cáscara, porque la venden para mezclarla con el barro que sirve para hacer ladrillos o para hacer concentrado, para alimentar pollos y otros animales”.

Entrevista a Juan,
miembro del pueblo xinca.

Lo mismo que pasa con el precio del arroz, que a veces sube y otras veces cae por los suelos, pasa también con el precio de la papa, el brócoli, la arveja, el maíz, el frijol y los demás artículos que se producen en nuestras comunidades. El valor de las cosas cambia, de acuerdo al comportamiento o al tipo de mercado. Veamos, qué es eso del mercado?

El mercado puede entenderse básicamente en dos sentidos?

Primero: es el lugar donde se hacen transacciones comerciales de compra y venta.





- Anécdotas

A diferencia de la estrategia anterior, ésta es una relación corta de algún hecho curioso. En nuestras comunidades podremos encontrar muchas. Como por ejemplo:

Un día caminando por el bosque encontré un tronco, que había sido quemado por un rayo. Unos días más tarde pasé de nuevo por el mismo lugar, ¿y adivine que me encontré? Un retoño en el tronco seco.

Pedro Guorón



Como ve la esperanza nunca muere. Nuestros bosques nos están diciendo a gritos que todavía se puede hacer algo por ellos...

- Fragmentos literarios

Este recurso es muy utilizado. Hay textos literarios que podemos enganchar con los contenidos que vamos a desarrollar. Veamos el siguiente ejemplo:

Su nombre es hoy
Muchas de las cosas que necesitamos pueden esperar.
El niño no puede.
El momento es justo ahora.
Sus lunas se están formando.
Su sangre se está creando.
y sus sentidos se están desarrollando.
A él no podemos contestarle mañana.
Su nombre es hoy.
Gabriela Mistral

La realidad infantil de nuestro país es alarmante. Los índices de salud, educación y vivienda nos arrojan cifras que dan miedo. Es importante que empecemos a trabajar para cambiar esta realidad...

- Preguntas

¿Cuántos somos?

*Hasta ahora se han realizado varios censos. Las últimas estadísticas nos indican que habrá un crecimiento del...

¿Por qué el clima ha cambiado tanto?
¿Qué provoca calores tan intensos?
¿A qué se deben las inundaciones?

Estas y otras preguntas relacionadas con los cambios climáticos, tienen su respuesta en la evolución de la tierra y en el desorden ecológico provocado por la contaminación...



¿Por qué los hombres no pueden tener hijos?

Esta pregunta fue el origen de una larga conversación con mi hijo de 8 años. Había llegado la hora de hablar de hombre a hombre...

- La premisa mayor de un silogismo

Un silogismo es un razonamiento que consta de tres premisas, la tercera se deduce de las dos primeras.

Los pobres son pobres porque son haraganes. . .

¿Usted qué opina de la afirmación anterior? Remitámonos a los hechos, analicemos la situación económica de una familia del área rural. . .

- La referencia a un reconocimiento importante

Rigoberta Menchú Tum
lideresa campesina,
tuvo que vivir durante muchos años en exilio.
Ha sufrido en carne propia la represión y la persecución.
Premio Nobel de la Paz en 1992.

Como Rigoberta Menchú hay muchas mujeres que han entregado su vida a Guatemala. Las organizaciones de mujeres...

- La recuperación de la propia memoria

Esta estrategia nos permitirá aprovechar la sabiduría comunitaria y ligarla al desarrollo de nuestros contenidos. Veamos el siguiente ejemplo:

Dice mi abuelo que antes las niñas y niños inclinaban la cabeza al saludar a una persona anciana y esperaban su bendición.

Estos son valores que se han ido perdiendo. ¿Cuántos de ustedes todavía inclinan la cabeza en son de respeto? Los valores son...

Estos son algunos ejemplos de estrategias de entrada. Gutiérrez y Prieto mencionan otras, como por ejemplo:

- Proyecciones al futuro

- Experimentos de laboratorios
- Imágenes
- Recortes periodísticos

Lo importante es que la estrategia que utilicemos siempre logre motivar, interesar, y por que no causar emoción, todo con el fin de ser capaz de introducir en el proceso y hacer atractivo el tema.



b. Estrategias de desarrollo

Una vez que hemos logrado entrar con dinamismo, logramos prender la mecha, pero lo interesante será mantener encendida la llama. En esta parte es donde tenemos que mantener al interlocutor presente, ya que será la parte más extensa y podemos caer en la trampa del “sabelotodo”.

Dependiendo del tema podremos hacer uso de las siguientes estrategias:

- Tratamiento recurrente
- Ángulos de mira
- Puesta en experiencia
- Ejemplificación
- Pedagogía de la pregunta
- Materiales de apoyo

Tratamiento Recurrente

El discurso científico y buena parte del discurso educativo tradicional son desarrollados de manera lineal, es decir proceden de menor a mayor y en forma progresiva, según las exigencias del tema. El discurso pedagógico exige en cambio un tratamiento recurrente, entendido como una visión del tema desde distintos horizontes y una reiteración siempre que la lógica del proceso pedagógico así lo exija. El tratamiento recurrente parte de la educación como un fenómeno comunicacional que pide la participación del estudiante en todos y cada uno de los pasos. Dicho de otra manera, el aprendizaje nunca sigue una línea recta indefinida, sino que se va conformando por una profundización en un número determinado de temas, conceptos y experiencias. Veamos el siguiente ejemplo:

Este es el origen y el desarrollo del pueblo Maya, el cual, es un hecho histórico que se hizo posible con el apareamiento del ser humano en el mundo y germina con su asentamiento en el territorio denominado, por la antropología y la arqueología contemporánea, como Mesoamérica, y que nosotros con propiedad podríamos llamar Maya'ulew⁵.

Maya'ulew o Mesoamérica es entonces, el área que ocupó antiguamente el pueblo maya y que compartió con otras civilizaciones originarias de la región, también altamente avanzadas, como la Olmeca, la de Teotihuacan, la Zapoteca, la Tolteca, y la Azteca, entre otras, a las cuales les une comúnmente rasgos culturales estrechamente relacionados. El espacio geográfico de Mesoamérica se extiende desde las cuencas de los ríos Lerma y Pánuco en México, hacia el sur, pasando por Guatemala, Belice, Honduras, hasta el Salvador; con una extensión aproximada de 323,000 kilómetros cuadrados.



⁵ Maya'ulew: Vocablo que en muchos idiomas mayas significa territorio maya. Domingo, D., 2002.



Anne Chapman, citada por Eduardo Matos Moctezuma, “propone que en lugar del concepto Mesoamérica considerado como área cultural de alta cultura o civilización, se le debe ver en función de un determinado tipo de sociedad y sus manifestaciones culturales diversas... como sistemas estratificados en las instancias económicas, sociales y políticas. . .”

Sin duda, esta propuesta es importante porque ayuda a comprender con mayor profundidad la naturaleza social de las civilizaciones de aquellos tiempos, esto sin perder de vista ni dejar de reconocer que efectivamente Maya’ulew o Mesoamérica es una región de alta civilización, en la que florecieron varias culturas y sociedades que han dado grandes aportes a la humanidad, entre los que podemos mencionar:

- la creación del maíz, cereal de incalculable utilidad en muchos países del mundo,
- el desarrollo de una ciencia astronómica que posibilitó la elaboración del calendario más preciso de todos los tiempos solo superado por la astronomía moderna,
- el descubrimiento del entretelado de la naturaleza, la humanidad y el universo, principio sobre el cual, la actual física cuántica elabora sus postulados, hipótesis y recrea la ciencia y la tecnología moderna.

Las culturas y civilizaciones que se han desarrollado originariamente en Mesoamérica lo lograron sobre la base de una organización social, política y económica bien definida y coherente con su filosofía y cosmovisión. En ese sentido, el concepto cultura para su comprensión y valoración más profunda debe entenderse como todo lo creado por un pueblo para su subsistencia, desarrollo y perpetuidad colectiva.

Mesoamérica es un área con manifestaciones culturales variables en tanto que en ese territorio florecieron y se desarrollaron pueblos como el Azteca, Olmeca, Mixteca, Tolteca, Xinca, Maya y otros, entre quienes hubo intercambios de distinta naturaleza.

Ángulos de mira

La percepción del tema desde diversos horizontes de comprensión nos lleva a tratar un asunto desde diferentes ángulos de mira, de modo que desde cada uno de ellos, se logre enriquecer la significación del tema así como sus perspectivas de aplicación.

De otra forma, los ángulos de mira y sus correspondientes perspectivas permitirán al estudiante involucrarse en el proceso y relacionar la Información de un tema con otros aspectos de su vida en particular y de la sociedad en general,

Este recurso constituye una de las formas privilegiadas para relacionar la teoría y la práctica. Si, por ejemplo, se estudia el pH del suelo no se lo hará sólo desde el ángulo científico, sino además desde la perspectiva de la producción y, en consecuencia, desde lo económico, lo social, etc. Un texto construido sobre la base de un solo ángulo de mira da siempre una visión restringida del tema.

Los ángulos desde los que puede ser enfocado un tema son muchos y le tocará a usted analizar cuál o cuáles resultan más relevantes en cada caso. Ofrecemos a continuación un listado tentativo de ángulos de mira.



- Económico
- Productivo
- Social
- Cultural
- Ecológico
- Histórico
- Prospectivo
- Tecnológico
- Comunicacional
- Familiar y comunitario
- Estético
- Psicológico
- Antropológico
- Imaginario
- Religioso
- Arquitectónico
- Lúdico
- Humorístico
- Político
- Ideológico
- Filosófico

Puesta en experiencia

Siempre dentro de las estrategias de desarrollo ocupa un lugar importante la puesta en experiencia, entendida como un intento de abandonar el juego de los puros conceptos que remiten a otros y así sucesivamente. Se trata de relacionar el tema con experiencias de las y los estudiantes, de personajes históricos, de representantes de diferentes modos de vida y profesiones... y no se trata de andar inventando, existen textos sociales en los que aparecen recogidas riquísimas experiencias, como biografías, relatos, leyendas, estudios antropológicos, testimonios. Veamos el siguiente ejemplo (Alvarez, Alfaro, Recancoj, Tirado, 2002):

Carmen quería definir el concepto de discriminación, así que utilizó una experiencia para ilustrarlo.

Bueno, quiero contarles que yo empecé a estudiar hasta que tenía 20 años, debido a que mi mamá no me dejó ir a la escuela de pequeña, "decía que si iba era sólo para aprender mi firma, aprender a leer y escribir para que no me engañaran como sucede con las personas analfabetas. Ella pensaba que el estudio no era muy útil, que sólo le sería útil a mi hermano por ser hombre y saldría a trabajar de la casa. Desde aquel entonces yo observaba que se manifestaba una preferencia en la educación y en otras oportunidades entre el hombre y la mujer". (Willis en Macleod y Cabrera, 2000).

Esa división que se hace es discriminación y yo la sufrí por ser mujer .

En seguida se observaron varias manos levantadas, y comentaron:

- Fijense que yo también fui discriminada. Cuando estaba en la escuela, la maestra no me tomaba en cuenta por que yo no sabía hablar bien el castellano.



- En la universidad no querían hacer grupo conmigo porque soy indígena y pensaban que no podía aportar nada.

- Muy bien, muy bien, veamos lo que dice el diccionario: Discriminación es acción de discriminar. Y discriminar es diferenciar, separar. Dar trato de inferioridad a una persona o colectividad. Como lo ven, lo que se ha dicho aquí es casi lo mismo a lo que dice el diccionario.

Ejemplificación

La puesta en experiencia abre el camino a la necesidad de la ejemplificación. Los ejemplos, bien utilizados, sirven de maravilla para acercarnos al concepto y para iluminar el significado y el sentido del tema.

Ese es el motivo por el cual afirmamos que todo ejemplo debe ser ejemplar. Los ejemplos permiten no sólo aterrizar los conceptos, sino conseguir una mayor precisión respecto al aquí y al ahora. En esto cabe señalar la importancia de encontrar el ejemplo verbal o gráfico que más y mejor nos acerque al tema.

Pedagogía de la pregunta

Saber preguntar y aprender a preguntarse constituye una de las formas pedagógicas más importantes de todo aprendizaje, porque una pregunta bien formulada nos lleva a una investigación más concreta y bien delimitada.

El desarrollo temático requiere de una pedagogía de la pregunta que comprende los aspectos siguientes:

- Tener presente que todo contenido puede volcarse en preguntas.
- Saber cuál es el momento adecuado para formular la pregunta, de modo que se dé una implicación con el tema y su relación con el estudiante.
- Debería haber preguntas abiertas y preguntas cerradas, según el tema y el momento del aprendizaje.
- Cada pregunta exige un estilo y un contexto que es necesario precisar.
- Existen preguntas sin respuesta, sin que por ello dejen de ser pedagógicas.
- Las preguntas pueden referirse tanto al tiempo presente como al pasado y, sobre todo, al futuro.
- Las preguntas harán referencia no sólo al contenido temático sino a los diferentes ángulos de mira.

Materiales de apoyo

Todo desarrollo temático recurrirá, en lo posible, a los más variados materiales de apoyo, como cuadros estadísticos, recortes de prensa, informaciones de última hora... Dichos materiales serán también de confrontación y de contraste. En ese sentido es preciso partir del principio pedagógico de que el autor “educador” no posee la verdad y no debe intentar imponer su punto de vista.



Es mucho más sano ofrecer recursos para formar opiniones y favorecer el contraste de las mismas, para lo cual es de gran utilidad recurrir a las más variadas fuentes de información y de apoyo.

c. Estrategias de cierre

Su finalidad primordial es involucrar al estudiante en un proceso que tiene una lógica y conduce a algo, a resultados, conclusiones, compromisos para la práctica, de modo que el desarrollo anterior confluya en un nudo final capaz de abrir el camino a los pasos siguientes.

Las estrategias de cierre son también variadas, pero la regla es que siempre habrá alguna. La más tradicional, de ninguna manera descartable, es la recapitulación.

Las estrategias de cierre pueden ser como:

- Puente entre dos temas
- Resultado de un proceso

Existen muchas alternativas de cierre por ejemplo:

- Generalización
- Síntesis
- Recuperación de una experiencia
- Preguntas
- Proyección al futuro
- Anécdotas
- Un fragmento literario
- Recomendaciones en relación a la práctica
- Elaboración de un glosario
- Cuadros sinópticos

Por supuesto que los cierres dependen siempre del tema estudiado y de las características de los interlocutores. Veamos algunos ejemplos:

PARA RESUMIR ESTA UNIDAD PODEMOS DECIR QUE...

A la hora de elaborar nuestro material educativo debemos partir de un esquema que organice nuestras ideas y contenidos de manera lógica. Es importante tomar en cuenta a quien va dirigido, ya que la estructura podría variar según la manera de pensar y las necesidades de nuestros interlocutores.



Luego es importante dejar claro qué es lo que esperamos del material, cuál es su sentido. Para esto debemos ubicar a nuestros interlocutores dándoles una visión global del mismo, haciendo énfasis en los nudos temáticos a desarrollar, su relacionamiento entre sí y coherencia.

Y para empezar a trabajar los contenidos podemos valernos de tres estrategias: una de entrada, de desarrollo y de cierre. La primera puede desarrollarse a través de relatos de experiencias, anécdotas, fragmentos literarios, preguntas, recuperación de la memoria histórica, referencia a un reconocimiento importante, etc. La estrategia de desarrollo presenta varias opciones: el tratamiento recurrente, distintos ángulos de mira, referencia a experiencias concretas, ejemplos, uso de la pedagogía de la pregunta y con apoyo de otros materiales. Y para cerrar, lo podemos hacer a través de síntesis, esquemas, preguntas, anécdotas, generalizaciones, proyección a futuro, cuadros sinópticos, entre otras. Recuerde las estrategias están dadas, todo depende de la aplicación creativa y acertada que usted realice.

Cerremos con un esquema





Mulnajib/ Sugerencias de trabajo



1. Elija un contenido ya escrito, el que usted quiera. Analice la aplicación de las estrategias de lenguaje que hemos desarrollado. Argumente su análisis y si en caso no encuentra ninguna aplicación, sugiera algunas para mejorar el contenido en cuestión.
2. Qué le parece si practica con las últimas estrategias de entrada, que quedaron sin ejemplo (proyecciones al futuro, experimentos de laboratorios, imágenes, recortes periodísticos). El tema usted lo elige.
3. Después de haber recorrido la segunda unidad de nuestro módulo queremos pedirle que haga un resumen con las ideas centrales y lo presente de manera creativa.





Bibliografía

Bibliografía utilizada en esta compilación:

González Álvarez, Claudia María. 2004-a. Los materiales educativos y la comunidad. Módulo 2. Diplomado en diseño y elaboración de materiales educativos. ESEDIR-PRODESSA. Guatemala.

González Álvarez, Claudia María. 2004-b. Para comunicarnos. Módulo 3. Diplomado en diseño y elaboración de materiales educativos. ESEDIR-PRODESSA. Guatemala.

Orellana, Olga y Federico Roncal. 2004. Una nueva educación en marcha... Módulo 1. Diplomado en diseño y elaboración de materiales educativos. ESEDIR-PRODESSA. Guatemala.

PROEIMCA. 2007. Manual para producción de materiales educativos en contextos multiculturales. PROEIMCA-DIGEBI-Ministerio de Educación. Guatemala.

Bibliografía citada en los trabajos de González y de Orellana y Roncal:

Alvarez, Alfaro, Recancoj, Tirado. 2002. Del desarrollo al aprendizaje y del aprendizaje al desarrollo. ESEDIR. Editorial Saqil Tzij. Guatemala.

Dary, Claudia. 1997. Derecho Internacional Humanitario y el Orden Jurídico Maya. Editorial Serviprensa C.A., Guatemala.

Domingo, Daniel. 2002. Historia del pueblo maya. ESEDIR – Editorial Saqil Tzij. Guatemala.

Roncal Martínez, Federico. 1999. Historia y valores del Pueblo Maya. Colectivo Paulo Freire. Guatemala.

Monterroso, Recancoj y Reyes. 1999. Y fueron formados. Introducción a la Antropología. ESEDIR - Editorial Saqil Tzij. Guatemala.

Gutiérrez y Prieto, 1996. Mediación pedagógica. Universidad de San Carlos de Guatemala. IIME/EDUSAC. Guatemala.

Recancoj, Azmitia y Guorón. 1996. Hagamos educación pero con sentido crítico. Editorial Saqil Tzij. Guatemala.

Tecú, Odilia. 1993. Las raíces encantadas de la Ceiba. ESEDIR-PRODESSA. Guatemala.

Van der Bijl, Bart. 1997. Escrituras desde la lectura. Proyecto de educación a distancia –UCLAP. Ecuador.



Anexo

En esta sección presentamos una serie de instrumentos, propuestos por PROEIMCA, para analizar y evaluar la pertinencia cultural y la calidad de los libros de texto.

1. Algunas sugerencias prácticas

A continuación se presentan algunas sugerencias prácticas para contextualizar y validar materiales educativos a la cultura e idioma del usuario.

Actualice los libros

- Los textos son viejos y están desactualizados.
- No responden al Currículo Nacional.
- Los textos presentan estereotipos.
- La información es desactualizada.
- Los libros carecen de información acerca de las culturas nacionales.
- La metodología que se utiliza en el libro no es congruente con el enfoque del currículum vigente.
- Las instrucciones en las actividades son directivas.
- El libro carece de un glosario

Busque contextualizar las historias, cuen-tos, relatos, mitos o leyendas. Contribuya a rescatar la tradición oral de la comunidad

- Los libros de texto no tienen relatos multiculturales e interculturales.
- Los personajes de las narraciones distan mucho de la realidad de la comunidad.
- Los sucesos están alejados de lo que sucede en la comunidad.
- No hay mención de los juegos o juguetes de la comunidad.
- No se utiliza el idioma materno. No hay vocabulario ni glosario de términos en el idioma materno de los estudiantes.

Sugerencias:

- Estudie cuidadosamente las tablas de contenido y la información total del li-bro. Marque lo que considera que está desactualizado. Junto con los estudian-tes, consulte otras fuentes de informa-ción: diccionarios, enciclopedias, revistas, etc.: para verificar y actualizar los datos.

Esa búsqueda constituye por sí misma una actividad muy útil. Converse acerca de la evolución de la ciencia y la tecno-logía. Evite descalificar el texto.

- Los textos deben fortalecer la identidad étnica del usuario.
- Un texto siempre debe reflejar la realidad multicultural y multiétnica del país donde se elabora.



- Recuerde que los libros de texto son un auxiliar didáctico en proceso de aprendizaje. Cuando se dan cambios curriculares, generalmente van orientados hacia la manera de concebir el proceso de enseñanza aprendizaje. Prepárese para implementar en el aula el nuevo programa de estudios y cree las condiciones para que sea el alumno quien aprenda activamente.
- Elabore un glosario de términos, en el idioma materno, con la ayuda de las y los estudiantes. Esto les permitirá reforzar sus conocimientos y fortalecer su autoestima étnica.
- Jerarquice los mensajes a comunicar. Incorpore signos iconográficos relativos a la multiculturalidad e interculturalidad.
- Invite a las niñas y a los niños a escribir en el idioma materno los relatos que cuenten sus abuelas y abuelos. Motíuelos para que lo hagan también con mitos y leyendas de la comunidad. Indíqueles que busquen la participación de sus madres y padres.
- Propóngales narrar el mismo cuento sólo que esta vez dentro del contexto de la comunidad. Invíteles a imaginar que los personajes son miembros de la comunidad, personas que ellas y ellos conocen.
- Motíeles a escribir, en la lengua materna, las noticias de los sucesos importantes que ocurren en la comunidad para elaborar un periódico o cartelera de anuncios. Además, pueden describir o narrar cómo sucedió, dónde, cuándo, por qué. Si es un problema, también pueden explicar cómo resolvió la población ese conflicto, de acuerdo a su cosmovisión.
- Propóngales agregar páginas al libro con testimonios acerca de los sucesos de la comunidad, los juegos y juguetes tradicionales, el arte culinario y el vestuario.
- Elaboren un glosario de términos que además de fortalecer la autoestima étnica propicie la multiculturalidad e interculturalidad y permita que otros estudiantes ladinos aprendan vocablos del idioma de la comunidad.



2. Instrumentos para evaluar libros de texto

Aspectos generales

Sí No

- Desarrollan el área de comunicación
- Desarrollan el área de pensamiento lógico-abstracto
- Desarrollan el área de pensamiento creativo
- Desarrollan la motricidad fina y gruesa
- Su enfoque y flexibilidad permite que sean utilizados por estudiantes de diversas edades
- Favorecen, estimulan y refuerzan el proceso de autoaprendizaje
- Desarrollan el componente de la multiculturalidad e interculturalidad
- Son resistentes y durables
- Responden a las necesidades de los estudiantes y al modelo educativo
- Responde a las áreas curriculares y competencias del Currículo Nacional Base

Cuando los materiales educativos presentan textos

Sí No

- El vocabulario es adecuado a la edad de los alumnos y alumnas
- El vocabulario es comprensible para los estudiantes
- El vocabulario corresponde al mundo cultural de los estudiantes
- Se introducen nuevos términos que enriquecen el vocabulario de los usuarios
- El vocabulario es conocido y utilizado por los alumnos - La redacción de los textos es correcta
- Las instrucciones, son claras y precisas
- El discurso utilizado propicia la interactividad, el diálogo
- La lectura de los textos genera en los estudiantes una mejor capacidad de comunicación

El material de apoyo bibliográfico

Sí No

- En el caso de libros de referencia:
 - Presentan los hechos de una manera imparcial y verídica.
 - Presentan diferentes tipos de lecturas que hacen posible conocer los hechos desde distintos puntos de vista
 - Presentan pruebas y documentos para apoyar los hechos históricos y/o científicos. En el caso de lecturas literarias: existe variedad y riqueza en el manejo de los idiomas.
 - Las lecturas: Manejan adecuadamente la equidad étnica y la complementariedad
 - Manejan adecuadamente el género.
 - Corresponden al grado y al nivel de los estudiantes
 - Están actualizadas y vigentes
 - Invitan al estudiante a leer y a investigar
 - Pueden contextualizarse
 - Permiten la construcción de valores mayas y universales



Se presentan enriquecidas por material gráfico apropiado
Fortalecen la práctica de la multiculturalidad e interculturalidad y promueven el desarrollo del ser en su contexto social
Satisfacen las necesidades e intereses de la edad
Promueven y estimulan la inquietud por la literatura y/o el conocimiento, según sea el caso.

Los libros de texto

Aspecto físico

Sí No

La calidad del papel es adecuada, no permite las transparencias
El grosor del papel es adecuado
La tonalidad del papel es adecuada
El formato es de fácil manejo y transporte para los usuarios
El paginado propuesto es adecuado para el nivel y edad de los usuarios
La impresión es legible y de calidad
La encuadernación es resistente
El material de las portadas es resistente y duradero
La composición estética de la portada es apropiada a la edad de los usuarios
El nombre del texto es sugestivo
Los datos informativos de la portada están completos y sirven como orientadores para los usuarios.

Aspecto pedagógico

Sí No

Está centrada en la persona y la cosmovisión
Favorece el desarrollo de procesos de aprendizaje
Promueve el desarrollo lógico, crítico y creativo
Promueve el fortalecimiento de la conciencia histórica, étnica y lingüística.
Promueve el desarrollo personal y comunitario y su vivencia con el ambiente
Promueve la construcción y práctica de una cultura de paz
Promueve el respeto y tolerancia a otras personas, comunidades y culturas
Promueve el desarrollo y la práctica de la espiritualidad y la creatividad artística.
Favorece el desarrollo de la libre expresión y comunicación.
Desarrolla la capacidad de convivencia multicultural e intercultural.
Motiva y orienta la capacidad para generar y construir nuevos conocimientos.
Desarrolla valores cívicos y morales
Desarrolla la capacidad para la participación social (vida en democracia)
Promueve la equidad, la complementariedad y el género
Promueve el conocimiento y acercamiento de los Pueblos de Guatemala
Desarrolla la capacidad de autonomía y responsabilidad para consigo mismos y para con los demás
Desarrollan la capacidad de construir conocimientos nuevos a partir de vivencias, experiencias personales y comunitarias.
Desarrolla la curiosidad y la imaginación
Desarrolla las competencias de áreas y de grados del Currículo Nacional Base



La propuesta de contenido y estrategia metodológica

Sí No

La estructura del libro tiene una secuencia lógica y pedagógicamente viable.
La secuencia y dosificación de los contenidos y del proceso de aprendizaje se presenta en una tabla de contenido, clara y completa, ubicada en las páginas preliminares.

Cada unidad o capítulo tiene un título y las competencias a alcanzar con los estudiantes.

El modelo pedagógico responde al Currículo Nacional Base.

El abordaje de los contenidos:

Despierta el placer por aprender y descubrir

Está organizado en secuencias lógicas y gradual.

Permite la integración o articulación de diferentes áreas del conocimiento

Genera nuevos conocimientos

Mantiene el interés del estudiante

Promueve el desarrollo integral del estudiante y le permite la adquisición de conocimientos que perduran y generan aprendizajes permanentes

Se adapta al ritmo de lectura del estudiante.

Mantiene uniformidad en el discurso utilizado en diferentes situaciones

Favorece el desarrollo el pensamiento lógico

Desarrolla el pensamiento creativo

Sensibiliza el valor por estética y la apreciación y relación con la naturaleza

Los contenidos promueven el desarrollo y la práctica de:

Valores y actitudes

Destrezas de pensamiento

Destrezas comunicativas

La convivencia intercultural

La convivencia multicultural y la complementariedad.

La adecuada equidad

Habilidades para la participación social y democrática

Virtudes y refuerzo de la autoestima

Habilidades para descubrir y generar nuevos conocimientos

Habilidades de investigación

Habilidades de observación que inducen a la acción y el razonamiento,

Habilidades de comprensión, análisis y síntesis

Habilidades de manipulación y experimentación

Habilidades de atención, reflexión, conclusión y recomendación

Habilidades para integrar y aplicar los conocimientos

Habilidades para descubrir propiedades y relaciones

Habilidades para deducir la causalidad y efecto

Habilidades para el desarrollo de la expresión oral y escrita

Sí No

La información es vigente y cuenta con respaldo científico

La información se presenta de manera mediada sin perder el rigor y las necesidades de la disciplina

El texto propone actividades:

Individuales

En parejas



En equipos pequeños (2 a 6 personas)

En grupos numerosos

Con la familia

Con otros grados de la escuela

Con maestros de otros grados,

Con personas de la comunidad

Con personas de otras comunidades

Que promueven el desarrollo del estudiante mediante experiencias

Que estimulan procesos de atención, escucha y observación

Que desarrollan la autoestima por medio del éxito de las tareas propuestas

Que estimulan la producción

De valuación que permiten al alumno llevar el control de sus logros y así crear conciencia de los avances personales

Que aprovechan las experiencias sociales, el trabajo colectivo, las discusiones y otras estrategias del proceso de aprendizaje

Los ejemplos...

Los ejemplos empleados ilustran con claridad los conceptos

Los ejemplos empleados refuerzan y complementan los conceptos

Los ejemplos o comparaciones empleadas guardan relación con el entorno cultural del estudiante

Los ejemplos o comparaciones empleadas se relacionan con el entorno cultural

Los ejemplos o comparaciones utilizadas guardan relación con la vida cotidiana

Los ejemplos utilizados son comprensibles para la edad y nivel de los estudiantes

Ilustraciones y aspectos gráficos

Sí No

Las ilustraciones son adecuadas a la edad de las y los estudiantes

Las ilustraciones son claras, precisas, tienen fundamentación pedagógica (enseñan, no son simplemente decorativas).

Las ilustraciones complementan la información escrita.

Las ilustraciones amplían el entorno cultural, étnico, político y nacional de los estudiantes.

Las ilustraciones manejan adecuadamente la equidad y complementariedad.

Las ilustraciones manejan adecuadamente el género.

Las ilustraciones ayudan a motivar y ampliar la información escrita.

Las ilustraciones se comprenden sin dificultad

Las ilustraciones son comprensibles en contextos Multiculturales e interculturales

Son estéticas

Responden a la realidad del educando

Los blancos, los márgenes y los espacios se aprovechan de manera adecuada para evitar que el texto se vea recargado

Se emplean diversas estrategias gráficas para representar una idea: cuadros, recuadros, pantallas, diagramas, dibujos, fotografías, mapas, infografías etc.



Situación de la comunicación

Sí No

El vocabulario es adecuado a la edad de los usuarios.

El vocabulario es comprensible para los estudiantes.

El vocabulario está de acuerdo con el ámbito cultural de los alumnos.

Se introducen nuevos términos que enriquecen el vocabulario de los estudiantes.

El vocabulario empleado es conocido y utilizado por los alumnos.

La redacción de los textos es agradable y fácil de comprender.

Cuando el texto presenta instrucciones, éstas son claras y precisas.

El discurso utilizado fomenta la interactividad, el diálogo.

La organización de los conocimientos en oraciones es lógica, clara y comprensible.

La extensión de los párrafos es adecuada al grado y nivel.

La densidad de la información en los párrafos es adecuada al grado y nivel.

La lectura de los textos genera en los estudiantes una mejor capacidad de comunicación.